EDLIRA ABDURAHMANI (TROPLINI)
"Aleksander Moisiu" University, Durres, Albania

Anthroponyms as (conventional or unconventional) parts in the development of language

Some of the popular debates in the history of linguistics are related to the relationship between form and meaning. I chose only two of them for this paper. The first relates to the famous debate *physis – nomos*, with another debate in parallel, between analogy and abnormality. The second refers to the potential of language to meet the endless demands of different cultures and mentalities despite its limited resources.

At a first glance, it seems that personal names are a typical example of conventional relationships between different societies, in terms of their joint function as markers (indicators). Parallels will be drawn between this function of names and parts of speech (as finite, similar units in all languages). What changes across languages is the ability of human beings to express themselves through what is considered finite. For this reason, one may believe that an unconventional relationship cannot be excluded in anthroponymy. Personal names are the best example to gain insight into various realities, different cultures and mentalities. As Humboldt said, "The language of a people is its soul, and its soul is its language".

Earlier debates concluded that language displays certain regularity. Aristotle said that language reflects what the soul feels, while writing reflects language. For the development of language, we have to contribute to these regularities. On the other hand, we have to understand that as long as there is human life, diverse perspectives of looking at the world will always exist.

Keywords: personal names, conventional/unconventional, language, development.

WAFA ABU HATAB
Zarqa University, Jordan

Postcolonial anthroponyms and toponyms in Jordanian Arabic

Naming processes in Arabic have always been affected by political, religious and social factors. Most anthroponyms in the pre-Islamic era had precise meanings that referred to personal, physical or social traits. Prophet Muhammad recommended the change of some names with negative associations; thus, Muslims developed the tendency to use anthroponyms that have positive connotations. There is an Arabic proverb, which says that personality is affected by one's proper name. Though the naming process is still influenced by Islam, globalisation has had a considerable impact on name-giving. Old people have always had difficulties in pronouncing and understanding many of the recent anthroponyms that were brought by globalisation.

Jordan was under British rule for twenty-five years, a period during which English was the prevailing medium of communication. Although Jordan won its independence in 1946, manifestations of this cultural colonisation, along with effects of globalisation, are salient in names of shops, supermarkets and malls, which are written in Arabic and English almost all over the country. The question "Excuse me, what does your name mean?" is frequently asked these days, as many people choose English or French names for their newborns or businesses, in order to claim higher social prestige.

The present study investigates postcolonial naming practices in Jordan, tackling the following questions:

1. Is there a clear-cut distinction between what is conventional and what is not in naming processes?

2. What are the morphological and phonological features of Jordanian postcolonial anthroponyms and toponyms?

3. What role does ethnicity play in name-giving in postcolonial Jordan?

4. Is there a difference in the naming process as far as gender is concerned?

Keywords: anthroponyms, Jordanian Arabic, toponmys, postcolonial

GEORGE ACHIM

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Onomastica „imperială" central-europeană și terminologia „K und K" în opera unor scriitori români din Transilvania și Banat

Ca spațiu plurietnic și multicultural, Europa Centrală dezvoltă, până în preajma Primului Război Mondial, un imaginar cultural și literar propriu, suficient de coerent pentru a detecta anumite linii tematice, stilistice, ba chiar onomastico-terminologice comune, dincolo de specificitatea de limbă și cultură a fiecăreia dintre națiunile care o alcătuiesc. Raportul de permanentă transmitere culturală, cel mai adesea univoc, centru-periferie, favorizează dinamica unor straturi de sedimente lingvistice „imperiale" de tip oficial, administrativ, cazon, economico-meșteșugăresc, gastronomic sau chiar monden. Permanentele schimburi lingvistice și terminologice între națiunile unui stat miscellaneu fac ca inovațiile lexicale, calcurile și hibridizările în spirit „K und K" să confere literaturii române din vechile provincii ale fostei Monarhii dunărene o culoare stilistică proprie și, uneori, o spectaculoasă specificitate onomastică și lexicală.

Cuvinte-cheie: Europa Centrală, transmitere culturală, specificitate, onomastică imperială, hibridizări lingvistice

SUSAN AKINKUROLERE OLAJOKE, JOHN EROMOSELE ABUYA

Rufus Giwa Polytechnic, Department of Languages, Owo, Nigeria

A semiotic-morphological analysis of names of Pentecostal churches in Ondo State, Nigeria

With recent trends in Pentecostal movements in Nigeria, there have appeared several names that various founders use to demonstrate their callings. Hence, this paper examines the formation of names of churches at a morphological level, in relation to the meaning of the words. The underlying factors that have prompted the use of those names are brought to the fore. The data for the study are gathered from the signposts of one hundred Pentecostal churches in Akure, the state capital of Ondo State in Nigeria, and they are analyzed through the linguistic approach proposed by semiotics and morphology. The study examines the concept of naming in the context of religion, and thereby concludes that this context is the most important linguistic factor in naming.

Keywords: naming, church, semiotics, morphology, Nigeria

MARIT ALAS

The Institute of the Estonian Language, Estonia

Changing practices in the usage of place names in two coastal areas in Estonia

Only places that people need get names, and only place names that are needed survive. What kind of places do people, in general, need to name? My studies of two coastal areas in West and North Estonia have shown that throughout the 20th century about half of all place names have disappeared. However, are there any dissimilarities in place-name associations in distinct time periods, and how different are these between the two regions? The hypotheses are that agricultural names were significant during the first half of the 20th century and that the proportion of oikonyms has increased in the contemporary name stock, while the proportion of nature-related names has stayed unchanged. In my presentation I will show the quantitative distribution of the results from two regions and different time periods.

Keywords: toponyms, name change, rural place names.

ALEXANDER AVRAM
Yad Vashem, Israel

Unconventional surnames among Jews in the Old Kingdom of Romania

Most Jews documented in Moldavia and Wallachia in the 1930s-1940s had surnames of German or Slavic extraction, such as *Rosenberg* or *Leibovici*. However, a significant number, up to perhaps 14%, had surnames of Romanian origin or adapted to Romanian patterns, "unconventional" by the standards of the time.

A typology of these Romanian surnames reveals different formation patterns, based on patronymics or matronymics (*Sin Bercu*, *Alterescu*, *Buiumovici*, *Ameiroaei*), toponyms (*Broscăuţeanu*, *Herţanu*), occupations (*Sacagiu*, *Velniceru*), personal characteristics (*Barbălată*, *Şchiopu*) and "calque" translations (*Dulce* [> *Suess*], *Roşu* [> *Roth*]).

Since local legislation did not impose surnames on Jews, as in neighboring countries, it is interesting to ascertain the reasons behind the adoption of Romanian surnames. Among these, in my opinion, are the need or desire to fit in in a new environment, the wish for integration, acculturation and sometimes assimilation to the surrounding society and, for many Jewish intellectuals, the quest for a new literary identity (pseudonym). Fear of discrimination might have also been in the background, of course.

Keywords: Jewish surnames, Jewish identity, patronymics, toponymics, occupational names, statistics.

LAZĂR AVRAM, MONICA STOICA
Universitatea Petrol-Gaze Ploiești, România

Denumiri convenţionale şi neconvenţionale în domeniul energetic

Domeniul energetic, în general, și cel al petrolului şi gazelor, în special, au generat, de-a lungul timpului, o terminologie de specialitate impresionantă, greu de cuprins în dicţionarele de specialitate. Aceasta se datorează, în primul rând, importanţei lui primordiale şi complexe în viaţa economică şi industrială, în cea ştiinţifică, în cea terapeutică şi a uzului casnic, precum și în lingvistică. Convenţional ori neconvenţional, utilizarea multor cuvinte din domeniul energetic provine dintr-o translare istorică, prelungită în mod evident până în zilele noastre. Există, însă şi o terminologie recentă, de exemplu cea din domeniul activităţii de explorare şi exploatare a gazelor naturale din zăcăminte neconvenţionale: gaze din rezervoare etanşe (*tight gas sands*), gaze din roci argiloase sau gaze de şist (*shale gas*) şi gaze de cărbune (*coalbed methane*). În fapt, sintagma *gaze naturale neconvenţionale* se referă la

resursele de gaze naturale acumulate în zăcămintele geologice complexe, cu o permeabilitate scăzută, a căror exploatare comercială poate fi realizată doar prin aplicarea unor operaţiuni petroliere sofisticate şi adesea costisitoare. În acest context, în lucrarea de faţă, încercăm să aprofundăm şi să aducem „la zi" elemente toponimice de bază din domeniul energiei, cu precădere din ramura petrolului şi a gazelor.

Cuvinte-cheie: energie, terminologie, convenţional, neconvenţional, ţiţei, gaze de şist.

CARL OLIVER BLOMQVIST
Uppsala University, Sweden

Naming and multilingualism – Personal designations in medieval Finnish charters

In this paper, I examine Swedish-Finnish mixed-language personal designations in medieval charters from Finland. In these charters, in which Swedish functions as the *de jure* framework language from the mid-14th century onwards, one can nonetheless find embedded Finnish-language linguistic segments, mainly in personal designations. These segments encode information such as place of origin, kinship, societal role or physical appearance. As this type of essential information is often presented in Finnish in an otherwise Swedish textual environment, one can infer that language mixing was both accepted and purposeful as a means of conveying a certain type of information in medieval Finland. Furthermore, this type of language mixing in personal designations is also abundantly attested between Latin and vernaculars elsewhere in medieval Europe. I present examples of mixed-language name phrases, and argue that Finnish segments therein serve a pragmatic purpose: to convey relevant information to Finnish-speaking recipients in the most convenient linguistic form, the local vernacular.

Keywords: multilingualism, Middle Ages, Swedish, Finnish, anthroponyms.

ANDREA BÖLCSKEI
Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Hungary

Place names reflecting ecclesiastical possession in Hungary in the Age of the Hunyadis (1446–1490)

The paper presents the cultural and linguistic history of place names referring to the (former) possession of a clergyman, or that of a religious order in Hungary between 1446 and 1490. Relevant data are collected from a well-known five-volume Hungarian historical geography book (by D. Csánki, 1890–1913, and A. Fekete Nagy, 1941) that focuses on the given time period. The author first gives an overview of the political, economic and cultural changes that took place in the era. The presentation then explores such topics as: factors contributing to the appearance and dissemination in time and space of the observed place names; lexical, morphological, syntactic and semantic structures recognizable in the name forms; sound and structural changes affecting the surveyed place names in the era; as well as conventional and unconventional features of the toponyms under discussion in comparison with some further traditional types of Hungarian place names.

Keywords: toponyms, Medieval Hungary, ecclesiastical possession, linguistic features, conventional place-name types.

ALINA BUGHEȘIU
Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

Unconventional uses of Romanian toponyms in idioms and advertisements

This paper aims at analysing the unconventional uses of Romanian toponyms in certain idioms in Romanian and advertising slogans in English. The theoretical framework of the research consists of principles of semantics, psycholinguistics and sociolinguistics. The study explores the relationship that exists between the meanings of these expressions and the proper names employed in their construction. In this context, the properhood and appropriateness of the onymic units is also discussed.

Keywords: toponym, idiom, slogan, semantics, psycholinguistics, sociolinguistics.

CEZAR BUTEREZ
Universitatea din București, Facultatea de Geografie, România

Toponimia mănăstirilor din Subcarpații Buzăului. O abordare cartografică

Regiunea Subcarpaților Buzăului a concentrat, în jurul unui extins complex de așezări rupestre, unul din cele mai mari centre monahale din statele românești medievale, alături de Neamț și Vâlcea. Doar în puține cazuri, numele mănăstirilor și schiturilor buzoiene a fost dat de hramul acestora; cele mai multe au fost cunoscute după o altă denumire, care, corect descifrată, poate oferi indicii spațiale, cu privire la localizare, sau temporale, în legătură cu înființarea lăcașului respectiv. Având la bază o abordare cartografică, această lucrare analizează fenomenul monahal prin intermediul toponimiei lăcașelor de cult, pentru a oferi o altă interpretare a modului cum spațiul geografic, tradițiile religioase și statutul social al ctitorilor au contribuit la apariția și dezvoltarea vieții monahale.

Cuvinte-cheie: mănăstiri, toponimie, cartografie, Subcarpații Buzăului

DANIELA ŞTEFANIA BUTNARU, VLAD COJOCARU, AUREL-DINU MOSCAL, ANA-MARIA PRISĂCARU
Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iaşi, România

Micul dicţionar toponimic al Moldovei, structural şi etimologic – o nouă abordare lexicografică

Pornind de la câteva exemple excerptate din *Micul dicţionar toponimic al Moldovei, structural şi etimologic*, autorii îşi propun să evidenţieze noutatea pe care o aduce din punct de vedere lexicografic această lucrare privind toponimia din teritoriul Moldovei dintre graniţele statale ale României actuale.

Microstructura lexicografică este articulată după metoda structurală a câmpurilor toponimice, teoretizată de Dragoş Moldovanu. Folosind informaţii istorice, geografice şi lingvistice, acest dicţionar scoate în evidenţă relaţiile dintre denumirile formate plecând de la un toponim-nucleu, care desemnează un obiect de importanţă majoră dintr-un areal geografic, precum și motivarea numelor, justificarea, din perspectiva denominatorilor, a raportului dintre semnul lingvistic şi obiectul (socio)geografic desemnat.

Keywords: dicţionar, câmp toponimic, etimologic, structural, toponimie

DANIELA CACIA
Università di Torino, Italia

Deonimici d’arredo: elementi onomastici nelle denominazioni dei mobili in Italia

Il contributo intende esaminare le denominazioni italiane dei mobili, al fine di rilevare la presenza di antroponimi, etnonimi e toponimi in questo specifico settore del lessico; pervenire ad una classificazione tipologica delle denominazioni; osservare, dal punto di vista morfologico, i modi in cui il nome proprio diventa comune; valutare l'apporto delle lingue straniere, anche in relazione ai rapporti tra le diverse culture e ai conseguenti mutamenti prodotti nella decorazione degli interni attraverso i secoli.

Mots-clés: deonomastica; deonimici; lessico relativo all'arredamento; forestierismi; linguaggi settoriali

ENZO CAFFARELLI
Università Roma Tor Vergata, Italia

Appropriatezza e no degli esiti dei processi transonimici

La definizione di convenzionale vs non convenzionale in onomastica pone alcuni problemi preliminari di interpretazione. Si può ritenere convenzionale ciò che è ufficiale, formale, registrato nelle anagrafi civili o nelle carte topografiche o in documenti amministrativi, e non convenzionale ciò che appartiene all'oralità o al registro scritto non ufficiale, informale. Una seconda ipotesi conduce a definire convenzionale ciò che appartiene a tradizioni consolidate o non convenzionale ciò che rappresenta originalità e innovazione. Anche una terza interpretazione proposta – naturale vs. motivato – pone ulteriori questioni complesse.

La comunicazione introduce un altro concetto, gli esiti dei processi transonimici, ossia i passaggi di un nome proprio da uno status onimico di una data tipologia a quella di una differente tipologia. Quel che si propone è di considerare non convenzionale ciò che non è appropriato/adeguato nell'accostamento del nome proprio a un referente. ciò che emerge nell'attribuzione e nell'utilizzo di un nome legato a una tipologia differente da quella del nuove referente.

Keywords: appropriatezza onimica, crematonimo, terminologia, transonimia

GHEORGHE CALCAN
Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, România

Convențional și neconvențional în numele din spațiul public al Comunei Săgeata din județul Buzău

Săgeata este o comună mare din partea de câmpie a județului Buzău, situată la aproximativ 20 km SE de orașul Buzău, alcătuită din șapte sate. În lucrarea noastră ne propunem să studiem convenționalul și neconvenționalul din denumirea instituțiilor și obiectivelor sociale, economice și culturale din comună. Studiul ia în dezbatere denumirea unităților economice, a magazinelor, a asociațiilor agricole, atelierelor, morilor, unităților medicale / cabinetelor medicale individuale umane și veterinare, a școlilor și a grădinițelor, a bibliotecilor, a bisericilor etc.

Analiza întreprinsă demonstrează diversitatea „regulilor" practicate în acest domeniu a cărui plajă se întinde de la tipicul cotidian al SRL-urilor (ex. SC Miantiv SRL – Mioara Usăr, SC MONTANA SRL – Vasile Bratosin, SC Andreea PETMIX SRL – Zamfir Petre din localitatea Dâmbroca) la personalizarea anumitor instituții (ex. Școala Gimnazială „Nicolae Efrimescu" Săgeata).

Keywords: denumiri, spațiu public, Săgeata-Buzău

EMILI CASANOVA
Universitat de Valencia, Academia valenciana de la llengua, España

El nombre de los palomos deportivos en Valencia: entre la tradición y las modas

La colombicultura es el primer deporte autóctono valenciano por su número de practicantes y la única que tiene su sede nacional en Valencia. Nació en el siglo XVIII como contrapunto al deporte de las palomas mensajeras.

Casa año a la hora de competir, los palomos son bautizados a partir de motivaciones físicas (color, velocidad, carácter), de la actualidad y de la moda (nombres de futbolistas, artistas, la crisis, el corrupto) o de apodos e hipocorísticos de sus propietarios.

Mi objetivo será a partir de un amplio corpus de nombres de varias épocas y de distintos municipios estudiar la evolución de estos nombres no convencionales y ver las motivaciones psicolingüísticas y los valores sociolingüísticos imperantes en cada momento.

Mots-clés: palomos, deporte, Valencia

EMILI CASANOVA, RAMON FERRER
Universitat de Valencia, Academia valenciana de la llengua, España

Los nombres de pila no convencionales: el problema de adaptación de los extranjeros

Todas las lenguas se enfrentan actualmente a los nuevos nombres no tradicionales, procedentes de otras culturas y lenguas, especialmente las lenguas no oficiales que hasta hace poco han usado oficialmente los nombres en la lengua dominante, como es el caso del valenciano, durante siglos interferido por el castellano.

Estos nuevos nombres, semejantes a los apodos, nos plantean varios problemas de adaptación, como son:

a) Dobles o triples variantes formales, entre la forma extranjera, de origen culto greco-latino, la vía del inglés o del francés y la forma adaptada por el castellano.

b) La dificultad de encontrar una pronuncia y una grafía que siendo equivalentes al original represente un fonema propio.

c) El límite en la aceptación de hipocorísticos, pseudónimos, apodos colectivos y nombres literarios.

Nuestro propósito es plantarnos toda esta problemática y explicar los criterios elegidos.

Mots-clés: nombres extranjeros, adaptación gráfico-fonética

GHEORGHE CHIVU
Academia Română, Universitatea din București, România

***Numele dracilor în traducerea românească a* Divinei Comedii**

Traducerea de către George Coşbuc a *Divinei Comedii* a reprezentat nu doar o încercare de adaptare culturală a unei opere literare de excepţie, ci şi o dovadă de măiestrie literară. Numele date dracilor în versiunea românească a textului argumentează totodată competenţa lingvistică deosebită a marelui poet şi traducător.

Cuvinte-cheie: Dante Alighieri, George Coşbuc, traducere literară, numele dracilor

CODRUȚA COZMA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Numele personajelor din romanul **Baltagul***, de Mihail Sadoveanu, în citire convențională vs. neconvențională*

Individualizate prin nume, personajele literare devin entități de sine stătătoare, purtătoare de sens, care comunică și se comunică cititorului. Opera lui Mihail Sadoveanu valorifică valențele expresive ale numirii, dezvăluind o lume ale cărei legi se articulează sau se dezarticulează și sub aspectul organizării nivelului onomastic al scriiturii.

Ne-am propus abordarea numelor de personaje din romanul *Baltagul* dintr-o triplă perspectivă: *etimologică*, încercând să reconstituim filoane semantice în antroponimele respective, *simbolică*, apelând la informația oferită de sursele lexicografice, și *contextual-conotativă*, decodând eventualul „sens" pe care textul îl alocă numelui respectiv (sensul discursiv).

În întreprinderea pe care o propunem vom utiliza preceptele metodologice de factură antroponimică, lingvistică, de teoria textului literar și de teoria literaturii.

Respectând cel mai adesea rigorile convenției onomastice, romanul propus spre analiză reflectă o lume arhaică, în care numele generează ființa, determinându-i, nu de puține ori, destinul.

Keywords: onomastică, personaje, simbolic, etimologic, sens discursiv

ANGELA CORINA CRISTOREANU
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Poreclele între ludic și agresivitate

Atribuirea de porecle a reprezentat dintotdeauna o constantă a spiritului uman setat genetic înspre sancționarea ludică sau agresivă a trăsăturilor de caracter (în special negative) exacerbate ale semenilor.

Prezentul studiu va avea ca obiect poreclele pe care și le conferă reciproc elevii, dar și pe acelea pe care ei le alocă dascălilor în mediul școlar urban și rural. Cercetarea va conduce la identificarea principalelor cauze (în speță, psihologice) care generează o anumită poreclă.

Ne vom sprijini demonstrațiile pe un corpus de 150 de porecle, alcătuit prin intermediul anchetei sociolingvistice. Alături de această disciplină, în sprijinul considerațiilor noastre, ne vom sluji de metodologia de factură antroponomastică, psiholingvistică, lexicologică, pragmatică (politețea lingvistică) și de cea a gramaticii funcționale.

Chiar dacă porecla nu este considerată o formă de adresare cu un grad mare de agresivitate, atribuirea acesteia unor elevi (mai mici, în special) este o formă de intimidare și de amenințare mai pronunțată a feței sociale decât în cazul adulților.

În acest demers ne propunem ca, pe baza corpusului bogat și nuanțat, să încercăm să completăm informațiile preexistente despre fenomenul studiat (poreclirea), identificând, totodată, oportunitățile de asigurare a unui climat pozitiv, cu scopul eliminării sau reducerii la minimum a oricărei forme de agresivitate verbală.

Keywords: poreclă, onomastică, anchetă sociolingvistică, mediul școlar

DAIANA CUIBUS
Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, România

Note asupra morfosintaxei toponimelor

Pornind de la caracteristicile formale ale numelor proprii, descrise de Bloomfield, ne propunem să supunem analizei comportamentul morfosintactic al unor toponime. Abordarea are în vedere, în principal, determinarea definită inerentă a acestora, statutul „articolului" din structura lor, precum și relația, obligatorie sau contextuală, cu un determinant (articol sau demonstrativ). Dintr-o atare perspectivă, vor fi discutate atât statutul toponimelor în raport cu alte substantive proprii, cât și tipologia lor (în primul rând pe baza trăsăturilor gramaticale ale acestora). Concluziile preliminare arată că „disputa" convențional – neconvențional în toponimie privește nu doar nivelul semantic și pragmatic, ci și pe cel morfosintactic.

Keywords: toponime, morfosintactic, determinare, determinant, articol

JÉRÉMIE DELORME

GPSR-UNINE (Glossaire des patois de la Suisse romande/ Université de Neuchâtel), France

Palmarium, aquarium et autres arboretum : tirés d'une révision étymologique en cours, quelques enseignements sur des rapports inattendus entre onomastique et lexique

L'objet de cette communication est de présenter les apports d'une recherche en cours (TLF-Étym, programme de révision sélective des notices étymologiques du Trésor de la langue française informatisé) à l'histoire du lexique français, et, spécialement, à la compréhension des dynamiques reliant onomastique et lexique. À partir d'exemples lexicaux français réalisant en partie le champ notionnel des serres (palmarium aquarium arboretum « serre où sont élevés respectivement des palmiers, des plantes aquatiques, des arbres », entre autres signifiés), qui se dénoncent à première vue comme des latinismes, nous remonterons le fil de leurs étymologies pour montrer : (1) que ces substantifs ne sont pas des latinismes ; (2) que leur intégration dans le lexique du français procède d'états où ils ont fonctionné comme noms propres ; (3) que ces états s'inscrivent dans une série fluctuante, marquée par l'alternance de stades lexicaux et de stades onomastiques. Pour approfondir cette démonstration, nous ferons porter l'accent sur le cas exemplaire d'arboretum.

Mots-clés: translation déonomastique / translation délexicale / lexicologie / néologie / dynamique lexicale / emprunt

SILVIA DIMĂNESCU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Convențional și neconvențional în numirea magazinelor online

Lucrarea de față abordează, din perspectivă interdisciplinară – psiho- și sociolingvistică – motivațiile de ordin sociocultural care sunt la baza denumirilor comerciale din mediul online. Cercetarea este abordată din punct de vedere comparativ între numele de magazine din mediul virtual și cele din spațiul real urban românesc. Pentru a le putea defini și caracteriza, se pornește de la relația convențional – neconvențional în numire și este descris contextul acesteia, ținând seamă de influența limbii engleze asupra numelor actuale din spațiul lingvistic românesc grație globalizării.

Analiza noastră se bazează pe un demers de sorginte matematică și fizică, prin care se încearcă o adaptare a unor teorii specifice științelor exacte sus-menționate la domeniul lingvistic, în speță onomastic. Totodată, cercetarea urmărește să descopere motivele de ordin psihologic, cultural și social care determină posibilii cumpărători să utilizeze site-urile de profil investigate.

Keywords: interdisciplinaritate, psiholingvistică, sociolingvistică, convențional, neconvențional

TAIWO EHINENI
Indiana University, Department of Linguistics, USA

A pragmatic study of Yorùbá anthroponyms

A Yorùbá proverb says “ilé làá wò kaá tó sọmọlọ́rúkọ” – meaning ‘the home is to be considered before naming a child’. Among the Yorùbas of Nigeria, certain sociocultural contexts often provoke or influence the naming process. This paper, therefore, examines the various contexts of naming in the Yorùbá culture. Based on the theory that there is a significant nexus between a people’s language and their cultural norms, it discusses the typology of Yorùbá anthroponyms including lineage names, circumstantial names, reincarnate names, theophoric names and proverbial names. It avers that Yorùbá names are not just arbitrary linguistic labels but sociocultural tags loaded with deep cultural meanings. Yorùbá anthroponyms are characteristic of the people’s belief, cultural ideology and thought.
Keywords: Yorùbá, anthroponyms, naming, pragmatics

ZSUZSANNA FÁBIÁN
"Eötvös Loránd" University, Department od Romance Languages, Budapest, Hungary

Convenzionale e non convenzionale nell’antroponimia:
un confronto sulle usanze riguardanti l' imposizione del nome in italiano e ungherese

In questo studio contrastivo tra l’italiano e l’ungherese i due concetti 'convenzionale' e 'non convenzionale' saranno indagati sia sull’asse diacronico che su quello sincronico. L’analisi riguarderà prima di tutto i prenomi e, interpretando “non convenzionale” come ‘non solito in un dato sistema’, si concentrerà sulle differenze nell’imposizione del nome nelle due società e lingue prese in esame.

Nei tre paragrafi tematici saranno quindi descritti gli aspetti non convenzionali a) del sistema onimico (p.es. nell’ungh. non esistono i “nomi ideologici” o i “nomi degli esposti”, ecc.), b) dell’imposizione dei prenomi (p.es. differenze nell’ imposizione del nome di parenti ai neonati) e c) differenze nell’intera catena onomastica (aspetto quantitativo: la situazione – anche dal punto di vista legislativo – dei “doppi prenomi”, aspetto qualitativo: il lato fonico e il lato semantico).
Keywords: contrastive analysis, anthroponyms, Italian, Hungarian

TAMÁS FARKAS
Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest, Hungary

The most frequent Hungarian surnames

The aim of the paper is to present and analyse the typological distribution of the top 100 Hungarian surnames and its background, thus providing solid data, some lessons and different considerations for further studies in the field of contrastive surname typology research, a field of interest in European surname studies today. The paper evaluates the available sources of this research and the most important theoretical, practical and methodological questions of the study. It provides some additional considerations for such an analysis and for contrastive surname typological research, especially from the perspective of

the Hungarian surname system, according to its social-historical background and geolinguistic distribution. The paper also brings up some examples of typological differences among surname systems in present-day European countries.

Keywords: surname, surname typology, frequency, Hungarian.

DAIANA FELECAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Numele de brand: repere de analiză

Prezenta comunicare, parte a unui proiect mai amplu de cercetare, analizează *numele de brand* și, în cazul în care există, *sloganul / sloganurile publicitar(e)* însoțito(a)r(e) al(e) produsului promovat. Prin urmare, abordarea va fi preponderent lingvistică (gramaticală, pragmatică și tipologică), luând în calcul, totodată, și factorii de natură psihologică și socioculturală, care conduc la constituirea unui nume de brand.

Concret, cercetarea își propune, pe de o parte, să descrie *mecanismul lingvistic* și *psihosocial* de constituire a numelor de branduri, iar pe de altă parte, să identifice *funcțiile comunicative* ale acestora la nivelul unei colectivități lingvistice.

Suportul teoretic al cercetării îl reprezintă instrumentarul de factură socio-, etno- și psiholingvistică, pragmasemantică, semiotică, de analiză a discursului, de sociologie, publicitate și studii culturale, domeniul concret de investigație fiind onomastica.

Corpusul se constituie din exemple extrase din mass-media (internet, ziare, reviste, radio, tv), din spaţiul public românesc ante- şi postdecembrist.

Keywords: nume de brand, semn lingvistic, discurs publicitar, act de vorbire indirect

DAIANA FELECAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

„Emilia cândva Serbac" sau despre „refuzul" numelui

În studiile noastre de antroponomastică neconvențională, precum și în bibliografia românească de aceeași orientare, în ceea ce privește actul numirii și produsele acestuia – numele –, se urmărește, cu predilecție, atitudinea psiholingvistică a agentului nominator cu referire la selecția și alocarea unui substitut nominal pentru subiectul de numit. Se are în vedere, în general, suma de factori extralingvistici care au condus la generarea și intrarea în uzul extins a unui nume neoficial (istoricul și funcționalitatea acestuia).

Cu prilejul de față, înaintăm un demers teoretic al cărui reper va fi cel numit, mai exact, vom încerca să deslușim temeiurile în baza cărora titularul însuși își repudiază numele canonic sau acesta îi este eludat de către ceilalți participanți la luarea în folosință a respectivului antroponim.

Astfel, fixăm drept centru de interes al analizei încercarea de reconstituire a efectului psiho-, sociolingvistic și pragmatic produs (asupra purtătorului) de pe urma unei alegeri nominale determinate de altcineva. Refuzându-și și ulterior înlocuindu-și numele printr-o modalitate de expresie neconvențională, pacientul își exercită dreptul de apel și instituie recurs la o decizie (de numire) pe care o consideră, în cele mai multe cazuri, aducătoare de prejudicii (morale, în special).

Cuvinte-cheie: antroponim neconvențional, schimbare de nume, atitudine psiholingvistică

NICOLAE FELECAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Oiconime – între convențional și arbitrar

Lucrarea de față se bazează pe faptele desprinse din Decretul nr. 799 din 17 decembrie 1964, privind schimbarea denumirilor unor localități din România. Categoriile de oiconime vizate confirmă faptul că hotărârea a fost impusă de administrația centrală și a avut ca scop înlăturarea tuturor celor care nu corespundeau ideilor noului regim instaurat prin forță în țara noastră. Din multitudinea de categorii care formează corpusul de oiconime niciuna n-a fost exceptată, dar cele vizate dovedesc înclinațiile regimului de a se debarasa de orice nume legat de vechea stare de lucruri din țară, dar și de cuvintele care pot aduce atingere idealurilor „omului nou", constructor al socialismului. Amploarea și modul de realizare dovedesc, pe de o parte, o adevărată *damnatio memoriae*, iar pe de alta, o delimitare de tip maniheist între rău și bun, între pozitiv și negativ.

În studiul de față ne-am oprit, datorită vastității materialului, doar la denumirile provenite din antroponime și teonime, care reprezintă circa 14,5% din totalul celor supuse schimbării, restul urmând să facă obiectul unui alt articol.

Keywords: antroponime, oiconime, teonime, nume proprii

OLIVIU FELECAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Se poate vorbi în română de (pre)nume unisex?

Categoria (pre)numelor unisex nu a beneficiat de abordări anterioare în bibliografia de specialitate românească, în timp ce în alte spații lingvistice, temei în discuție i-au fost consacrate, în ultimele decenii, mai multe studii (vezi, între altele, Barry and Harper 1982, 1993, 2014).

Din punct de vedere antroponomastic, (pre)numele unisex pot fi considerate, din cauza capacității reduse de individualizare (intersexuală), *antroponime neconvenționale*. Antroponimul convențional (statuat oficial) implică o distribuție nominală transparentă (a se vedea nomenclatoare care inventariază prenume specifice persoanelor de sex femeiesc vs. prenume specifice persoanelor de sex bărbătesc).

Dacă în alte spații geografice (pre)numele unisex sunt justificate de cutuma denominativă adiacentă, în comunitatea etnolingvistică românească prezența acestora este sporadică și, de aceea, surprinzătoare, ținând mai mult de importul modelelor denominative străine.

În studiul de față vom urmări modul în care pătrund și proliferează prenumele unisex în sistemul denominativ autohton, observând, prin comparație, același fenomen în limbile cu tradiție într-o atare practică antroponimică (engleză, franceză, italiană, rusă). În cele din urmă, vom încerca să oferim un răspuns la întrebarea dacă se poate vorbi de (pre)nume unisex în limba română.

Keywords: (pre)nume unisex, antroponime neconvenționale, hipocoristice

JÁNOS N. FODOR
Eötvös Lorand University, Budapest, Hungary

Language contact effects in historical Hungarian and Romanian personal names

In the multilingual Carpathian Basin the language systems influence name-giving, resulting in the emergence of interferential properties in name usage. These characteristics are found where languages come into contact, such as on language borders. The main aim of this paper is to provide an examination of name contact phenomena emerging from Hungarian and Romanian connections. My source is the *Atlas of Historical Surnames of Hungary* (AHSH 1715). One of the great advantages of this reference book is that the organic "unity" of personal names in the Carpathian Basin can be represented on maps in relation to how name systems of different languages affected each other.

Keywords: name geography, name contacts, Atlas of Historical Surnames of Hungary.

ARTUR GAŁKOWSKI
Università di Łódź, Facoltà di Lettere, Dipartimento di Italianistica, Łódź, Polonia

La crematonimia come classe "non convenzionale" dell'onimia

Lo scopo di questo contributo è una presentazione teorica della natura della crematonimia come classe trasversale e "non convenzionale" dell'onimia che si confronta con le classi "tradizionali" e "convenzionali" dell'insieme dei nomi propri, la toponimia e l'antroponimia. Si vuole argomentare la tesi che la classe dei crematonimi non si dissocia dalla categoria generale dell'onimia pur dimostrando certe proprietà che la possono caratterizzare in altre linee dell'analisi formale e pragmatico-comunicativa, non tipiche per i toponimi o gli antroponimi, p.es. l'alto grado della motivazione nella formazione, la variabilità strutturale (anche al margine della lingua), l'uso pratico a fini sociali, economici, ideativi, la funzione informativa e pubblicitaria, l'aspetto ludico, l'interculturalità, il ravvicinamento allo strato comune della lingua. Per mettere in rilievo il carattere generale dei crematonimi si esporranno le somiglianze e le differenze che emergono dal confronto teorico tra le tre classi maggiori dell'onimia.

Keywords: crematonimia, teoria onomastica, nomi nuovi, classi onimiche

VALI NASTASIA GANEA
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Porecle de pe Valea Sălăuței

Antroponimia reprezintă o importantă sursă de cunoaştere a istoriei, a limbii şi a oamenilor. Într-o unitate teritorială de dimensiuni reduse, individul este mai lesne cunoscut prin intermediul poreclei, aceasta devenind o punte de legătură între el şi restul comunității. Porecla descrie individul, evidențiindu-i trăsătura definitorie, chiar dacă sinele refuză să accepte acest adevăr.

Articolul de față propune o analiză a poreclelor din satele de pe Valea Sălăuței, vale încă aflată sub ecoul muzelor coşbuciene. Poreclele au devenit, în decursul timpului, reflecții ale principalelor momente din viața materială şi spirituală a oamenilor, relevându-le tradițiile, ocupațiile, superstițiile, dar şi aspectul fizic şi moral al acestora. Articolul descrie poreclele atribuite sătenilor care îşi desfăşoară activitatea în avalul Sălăuței, având ca model teoretic clasificarea făcută de Aureliu Candrea, pe care ne propunem să o diversificăm și, eventual, să o completăm. Autorul oferă o viziune despre antroponimia teritoriului Văii Sălăuței, clarificând problemele şi aspectele legate de etimologia şi formarea numelor investigate.

Atât poreclele, cât şi numele de familie actuale ne transmit realități ale trecutului. Ele furnizează importante informații cu privire la restaurarea anumitelor etape ale istoriei limbii şi reflectă imaginea în sine a individului reprezentativ pentru universul sătesc.

Prin urmare, poreclele pot fi investigate și din perspectiva constituirii lor în dovezi ale profilului limbii române la un moment dat în evoluția sa istorică.

Ca metodologie, ne vom folosi de informațiile provenind din domeniile antroponomasticii, istoriei limbii, gramaticii istorice, etnologiei, istoriei.

Keywords: porecle, supranume, neconvențional, evoluție istorică, Valea Sălăuței

ALFONSO GERMANI
Centro inchieste dialettali "La Ciocia", Italia

Denominazioni delle sorgenti dell'italia meridionale (parte ii)

Sulla scia della precedente comunicazione su analogo argomento (ICONN 2011), nel presente contributo vengono esaminate le denominazioni ufficiali delle sorgenti italiane, che sgorgano nei territori delle regioni Campania e Molise e delle limitrofe province L'Aquila e Potenza.

Si tratta dei nomi risultanti dal censimento effettuato dal Servizio Idrografico del Ministero dei Lavori Pubblici, tra il 1930 e il 1940: un ricco corpus di oltre 7500 termini. Nella ricerca vera e propria, accanto alla forma italiana o italianizzata della denominazione ufficiale, viene riportata quella dialettale; partendo da quest'ultima, vengono fornite in modo conciso l'etimologia più probabile e il significato. I nomi vengono classificati in base alla classe semantica cui il pegonimo è attribuibile (fito-, zoo-, agio-, geo-, antroponimi, ecc.). Per ovvi motivi di spazio, nel contributo si è scelto di trattare, in modo più specifico, la sezione relativa ai derivati da fitonimi.

Keywords: Etimologia, sorgente, idronimo, fitonimo, microtoponimo

GIACOMO GIUNTOLI
Università degli studi di Pisa, Italia

Why are author names so unconventional?

An author is broadly defined as the person who originated or gave existence to something and whose authorship determines responsibility for what was created. Some might say that author names have no impact on linguistics. However, this point of view is not completely true when one refers to literary onomastics, especially to contemporary books of fiction. As James Earnshaw pointed out, “A look at how literary texts experiment with name might be instructive, e.g. Thomas Pynchon’s V.; narratives with nameless narrators. This would open onomastics itself up to an experimental engagement with names and naming as part of its ongoing project.” An author’s name is the bridge between readers and the words they read. When this bridge falls down, the only way to know what is across it is to guess. This paper aims to describe a phenomenology of author names and demonstrate their importance in onomastics.

Keywords: author names, literary onomastics, Antonio Moresco, Walter Siti, Pier Vittorio Tondelli

SIMONA GOICU-CEALMOF
Centrul de studii lingvistice românești, Timișoara, Roumanie

Le conventionnel dans la toponymie roumaine

La recherche des noms de lieu appartenant à l'espace géographique roumain doit être faite en tenant compte de leur organisation dans un système par lequel on comprend la totalité des particularités et des caractéristiques qui se répètent comme lois dans le processus de formation, dans la stabilité et dans les fonctions des toponymes. Dans le système toponymique roumain actuel il y a des noms de lieux formés à différentes époques et à partir des appellatifs d'origines différentes. Par conséquant, dans notre démarche il faut recourir à l'histoire comme science auxiliaire. C'est dans cette perspective qu'on peut établir la relation entre le nom et l'objet dénommé. Le sens du toponyme n'est pas la relation directe avec l'objet désigné, mais avec son reflet dans notre conscience.

Mots-clés: noms de lieux, système toponymique, appellatifs, lois,

SERGEY GORYAEV
Ural Federal University, Russia,

Company name as a euphemism: funeral home names in post-atheistic society (on the Russian and Bulgarian material)

General principles of naming suggest as a target the appearance of a name with effective advertising potential. However, in the delicate sphere of funeral business clear advertising name may be ethically unacceptable, what led name-giver to use a euphemism. Hypothetically, a base of such euphemism could be religious conceptions, but in the present case, we deal with a society that for decades was officially atheistic. As a result, a field of funeral home names is manifold, that will be our focus. Of particular interest are the names in which the aesthetic proclivities of the author come into conflict with the religious point of view e.g. names like “Avesta”, “Hades”, “Isis”, “Karma”, “Veles” (after Slavic mythological figure). In a country with a predominance of Christian, more precisely, Orthodox culture, such names are in the wide sense unconventional.

Keywords: company name, ergonymy, funeral home, religion

HELENA GRILLO (MUKLI)
University “Aleksandër Moisiu” Durrës, Albania

Toponymy as macrostructure and microstructure

This paper is a research into toponymy and anthroponymy in Himara, a province where very controversial linguistic problems exist. One can notice these issues even in onomastics, a field in which the linguistic clash between Albanian and Greek is salient. This study discusses the current state of toponyms in the context of the materials collected in the field, aiming at providing a concrete contribution to this domain. By reviewing today’s toponyms, the analysis will consider the factors that have led to the creation of the most frequent paradigms of geographical toponymic derivatives. In addition to historical and religious factors that influenced the coinage of early names, there are natural factors, such as the geographical position and geological configuration of the settlements, the presence of water flows, and others, as well as the patronymic background.

Keywords: toponymy, onomastic, macrostructure, microstructure.

FIDAN GURBANOVA
Baku branch of Moscow State University, Azerbaidjan

Linguistic peculiarities of Azerbaijani anthroponyms

The paper refers to anthroponymy, which is a branch of onomastics. Just as other onomastic units in Azerbaijani, first names and surnames reflect people's history and their mental outlook. However, name models in main anthroponymic categories are not the same across various nations. Anthroponyms have always played an important role in the history of all nations. In any language they may be, personal names may be indicative of people's mother tongue, history, ethnography and psychology, as well as national etiquette. Anthroponyms that help people to communicate and talk to each other about someone else reflect social and linguistic features. Semantics is becoming better defined in Azerbaijani, so that modern Azerbaijani has got a rich anthroponymic stock. Today there is a common system of personal names in Azerbaijani, which vary in form and meaning. Ancient names are compared to present-day names on the basis of facts. The article investigates surnames that became traditional for the Azerbaijani people in the 19th century. The development of surnames during the period of democracy is presented and illustrated with anthroponymic examples.
Keywords: anthroponym, semantics, meaning, feature, first name, surname.

ERZSÉBET GYŐRFFY
University of Debrecen, Hungary

The role of the mental map in socio-onomastics

Many sciences, such as psychology, anthropology, and geography, use the cognitive or mental map as their sources to discover the mental representation of space. Even though the concept has been used for decades, there is no consensus about its meaning, nor has a unitary methodology of it been developed. Schematically, it can be said that the cognitive map refers to the mental representation of space and that it differs from the mental map, which is the actual manifestation of the cognitive map (usually in the form of a drawing). In my paper, I present the results regarding the mental map of some inhabitants in the settlement of Tépe, Hungary. In my interviews, I used Lynch's model, according to which an individual's mental map consists of five different elements and their relationship to one another: paths, edges, districts, nodes, and landmarks. The mental map is the result of an interactive bilateral process, which takes place between the environment and the observer. This implies that mental images vary from individual to individual, yet Lynch also postulates the existence of a collective image (or map), which is formed on the basis of consensus. The aim of my research is to find out what this collective mental map looks like, with a special focus on the role of toponyms.
Keywords: Hungarian toponyms, mental map.

ANNA HAJDÚ
Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

La traducción de los nombres propios en la versión húngara de la serie de novelas de la literatura infantil española, "Manolito Gafotas"

La literatura infantil oculta numerosos nombres propios según los cuales se pueden investigar las diferentes estrategias de traducción, los juegos lingüísticos y la ubicación de estos nombres en el contexto cultural.

Por este motivo, en mi presentación doy a conocer la traducción de los nombres propios del español al húngaro a base de Manolito Gafotas, una de las series de libros más populares de la literatura infantil en España.

A base de la entrevista hecha con Susana Ruppl, traductora de los tres tomos traducidos al húngaro, investigo los factores según los cuales la traductora decide si traduce un nombre propio o no, y en el caso de que lo traduzca, cómo lo haga.

En la introducción de mi presentación me dedico a algunas cuestiones teóricas. A continuación, demuestro a través de algunos ejemplos ilustrativos los diferentes métodos de traducción aplicados en la traducción húngara, según la categorización de Albert Vermes.

Keywords: nombres propios, traducción, español-húngaro, literatura infantil, entrevista

SIGRID HALDENWANG
Institutul de cercetări socio-umane Sibiu, Romania

Aus dem Rumänischen und Ungarischen ins Siebenbürgisch-Sächsische entlehnte Bezeichnungen bestimmter Gegenstände, Geräte, Werkzeuge, Teile derselben, sowie Vorrichtungen an denselben

Das Handwerk grenzt sich als eine besondere Berufsschicht gegen andere Berufsschichten ab. Es hat eine besondere Berufssprache geschaffen, die sich zwar im Rahmen des Allgemeinwortschatzes hält, sich aber durch den Wortschatz und die Bedeutung der Wörter von der Sprache anderer Berufszweige vielfach abhebt und mehr oder minder nur den Angehörigen der einzelnen Handwerke bekannt und geläufig ist. Häufig ist die Grenze zwischen Fachwortschatz und Allgemeinwortschatz fließend, eine scharfe Grenze lässt sich in vielen Fällen nicht ziehen. Einige Fallbeispsiele sind dem Allgemeinwortschatz (Haushalt und Wirtschaft zuzuordnen), die meisten aber gehören bestimmten Berufszweigen an. Sie sind hauptsächlich dem von Friedrich Krauß entnommen, teilweise auch dem Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuch sowie der siebenbürgisch-sächsischen Fachliteratur. Die Entlehnungen werden nach bestimmten Kriterien analisiert und gruppiert.

Keywords: Allgemeinwortschatz, Berufsschicht, Entlehnungen aus dem Rumänischen und Ungarischen, Fachwortschatz, Handwerk, nordsiebenbürgisch

MILAN HARVALÍK
The Institute of the Czech Language of the Academy of Sciences of the Czech Republic, v. v. i., Czechia

Word-formation aspects of proper names – Word-formation or name-formation?

It is evident that the same word-formation means and processes are used in the creation of proper names as in the case of common nouns. However, a more detailed linguistic examination and analysis of proprial material proves that word-formation processes employed in the creation of common nouns and proper names, together with their particular linguistic realization, as well as their productivity and frequency, display considerable differences between the appellative and proprial language spheres.

This paper examines the theoretical background of the aforementioned phenomenon and aims at formally distinguishing proper names from common nouns. This determines the differentiation between the formation of common nouns and that of proper names, both processes being a direct result of the opposition between the appellative and proprial spheres of language.

Keywords: word-formation of proper names.

NOBUHLE HLONGWA
University of KwaZulu-Natal, Durban, South Africa

A feminist approach to the naming of women in the Bible

This paper falls within the scope of anthroponomastics. This field consists of three categories of names: given names, nicknames and surnames. The focus in this paper will be particularly on first names, or Christian names. The study will deal with the names of prominent women in the Bible, both in the Old and the New Testament. There are different categories of women in the Holy Bible: those who did extraordinary things, those who were nameless, marginalized/abused, devious/manipulative, and those from the royal family. In my paper, I argue that the presentation of women in the Bible perpetuates gender stereotypes and inequality. This argument is supported by Rees (2000), who states that the genealogies of the Torah narratives indicate the primacy of males, while women are rarely mentioned. Feminism is the theoretical approach adopted to support my argument. I will concentrate on reformist biblical feminists. In collecting the data, I employed documentary research methods and documentary sources in social research. The documents that I used are the Bible, books and journal articles. In terms of findings, I discovered that male figures are dominant in the Bible, while women are rarely mentioned. In the analysis of the names of women, I also found out that women were either the possession of their fathers or of their husbands, in the case of married women. Men held supreme authority over their wives. Throughout the records of scripture, it is evident that women have played an important role in shaping societies' values and standards. From the very beginning, women have taken an active part in religious, political, and historical leadership.

Keywords: feminism, naming, anthroponomastics, gender stereotype and inequality

NOBUHLE HLONGWA
University of KwaZulu-Natal, Durban, South Africa

The role of indigenous place names in preserving cultural heritage and African indigenous knowledge systems in KwaZulu-Natal, South Africa

This paper focuses on the role of indigenous place names in KwaZulu-Natal, South Africa, as a way of preserving intangible heritage. Names are powerful symbols that connect us with our ancestors and our space; thus, they should be preserved as a part of our oral history and cultural heritage. Toponomastics research done in KwaZulu-Natal has placed more emphasis on the semantic and orthographic significance of naming and the role of name givers, but has not focused on the aspect of preserving cultural heritage. Through oral traditions that fall under living heritage, I argue in this paper that indigenous place names are key in the preservation of cultural heritage. Oral history is conserved in various indigenous place names in KwaZulu-Natal. Ong (1982: 8) is of the opinion that oral cultures refer to events, to happenings, not to beings: oral cultures narrativize their own existence and their environment. This study will focus on indigenous place names found in four districts: UThukela, Zululand, UMgungundlovu and ILembe.

Keywords: indigenous place names, indigenous knowledge systems, preservation, heritage, culture

ULFET IBRAHIM
Université d'État de Moscou (filiale de Bakou), Azerbaïdjan

Etudes des organisations et des noms des entreprises dans les articles des journaux français

Dans notre recherche nous allons traiter le cas de l'apparition et du fonctionnement des noms des nouvelles organisations, entreprises et des marques dans les journaux français. Actuellement, les articles de presse inondent leurs colonnes de ces nouveaux mots qui marquent, par exemple, les noms des différentes sociétés commerciales. À notre avis, tous ces nouveaux mots doivent être étudiés du point de vue de la lexicalisation, de la sémantique et la stylistique.

Mots-clés: organisations, entreprises, onomastique, néologie

ALEXANDRA SORINA ILIESCU
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Apelative (neconvenționale) noi în discursul politico-publicistic actual

Lexicul discursului politico-publicistic prezintă o mare mobilitate, transformările petrecute în interiorul acestui segment lingvistic fiind observabile mai ales la nivelul inovației lexicale. Cuvintele nou formate (majoritatea pe baze lexicale preexistente) apar ca urmare fie a intenției actorilor social-politici de a distruge imaginea adversarilor, fie din dorința mediei de a-și manifesta atitudinea (simpatia sau antipatia) față de o anumită persoană publică.

Lucrarea de față își propune să analizeze o serie de cuvinte noi, apărute în sfera lexicului politic românesc actual. În analiza propusă se va avea în vedere etimologia și conținutul semantic al lexemelor investigate.

Metodologia lucrării va fi cea de factură etimologică, lexicologică, pragmatică, sociolingvistică și stilistică, iar corpusul investigat este alcătuit din exemple preluate din internet.

Keywords: apelative neconvenționale, inovații lexicale, discurs politico-publicistic

DENISA-ALEXANDRA IONESCU
Università "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, Romania

La traduzione degli antroponimi letterari - studio comparatistico

Il presente studio verte sull'importanza della traduzione degli antroponimi letterari, soprattutto nell'ambito della letteratura per l'infanzia. Si tratta di un campo speciale della traduzione dato lo specifico pubblico a cui si rivolge il testo in questione. Se nella letteratura per adulti, l'aspetto della traduzione degli antroponimi letterari può essere trascurato (per la comprensione del testo, il traduttore può contare sull'esperienza del lettore, sulla sua formazione ecc.), in quella destinata ai bambini al traduttore viene richiesto un maggior impegno per rendere comprensibile il testo proprio a quel particolare tipo di destinatario.

Il più delle volte, gli antroponimi presenti nella letteratura per l'infanzia celano significati e messaggi importanti e rappresentano una vera e propria chiave di lettura del testo.

Keywords: antroponimo, letteratura per l'infanzia, traduzione, significato

MONICA ADRIANA IONESCU

Colegiul Național „Gheorghe Lazăr” din București, România

De la Afrodita la Venus şi Graţiile sau despre frumos şi graţie la Platon şi Aurelius Augustinus – o perspectivă hermeneutică

Frumuseţea poate exista fără graţie, însă numai prin intermediul graţiei poate insufla atracţie şi farmec. Afrodita sau Venus era însoţită de Graţii, zeiţele veneraţiei. Acestea aveau atribute proprii, separabile de zeiţa frumuseţii, vechii greci făcând deosebire între graţie, Graţii şi frumuseţe.

Aşadar, pornind de la numele zeiţei frumuseţii (la greci şi la romani) şi de la numele celor trei Graţii, vom analiza legătura (relaţia) dintre *nume* şi conceptele de *frumos* şi *graţie*. Metoda adoptată este cea hermeneutică. E. D. Hirsch afirmă că „actul de a înţelege e în principiu o conjectură genială (sau eronată) şi nu există nici metode care să ne înveţe să facem conjecturi, nici reguli de generare a intuiţiilor”.

Prima parte a acestui studiu va fi un periplu filosofic în teoria (estetică) a frumosului şi se va axa pe concepţia despre frumos a lui Platon. În a doua parte, va fi pusă în lumină concepţia despre frumos a lui Aurelius Augustinus, aşa cum reiese din vasta sa operă (menționăm că lucrarea *De pulchro et apto* s-a pierdut).

De asemenea, precizăm că studiul de faţă se va ocupa, în special, de numele zeiţei frumuseţii, cea născută din spuma (*aphrou*) mării, dar şi de al altor zei (*theoi*), care au însuşirea firească de a alerga (*thein*), cei mai vechi locuitori ai Eladei având credinţa doar în soare, lună, pământ, astre şi cer.

Keywords: *onomastică, Afrodita, Venus, graţie, hermeneutica frumosului*

GUZALIYA KHAZIYEVA-DEMIRBASH

Institute of Language, Literature and Arts named after G. Ibragimov, Academy of Science of the Republic Tatarstan, Kazan, Russian Federation

Some peculiarities of using personal names in Tatar fairy tales

The Tatar fairy tale is a genre of folklore, which uses several linguistic means in the construction of fiction, including anthroponymic elements. Anthroponyms in these tales disclose various connotations and associations and have a deep semantic meaning. Thus, they can be considered linguistic means that reflect the fairy tale model. The aim of this paper is to analyze anthroponyms in Tatar tales, because they reveal the versatile features of the folk world picture of Tatars. Therefore, anthroponyms in fairy and household tales are suggestive of folk world pictures; they are signs that are classified as a whole, connecting people with the same cultural and historical past in the context of the folklore of a certain period.

In this paper, the anthroponymic space of Tatar folk tales is presented as a complex semantic paradigm, consisting of a nucleus represented by the archaic basis of a world image and its periphery. The study clearly shows the role of personal names in the creation of images in fairy tales. The historical significance of personal names in fairy tales and the development of their meanings and concepts are indicative of a people’s mentality, as well as of their material and spiritual life.

Keywords: Tatar fairy tale, anthroponym, national peculiarity, picture of the world

TIINA LAANSALU

Institute of the Estonian Language, Estonia

Similarities and differences between older and newer settlement name layers

Toponyms can be classified in several ways. The divisions may be based on the age, status and use of the names, on their origins, structure, language, and others. The age, origins and structure of the settlement names in an Estonian parish (Kose) are examined in this paper. A classification is provided for the age-based groupings of the settlement names (the main groups are older or indigenous names, on the one hand, and newer names, on the other). Moreover, the division of the names based on their origins and structure is also introduced. The disparities between the origins and structure of settlement name layers receive the greatest attention in order to determine the differences and similarities that appear in older and newer settlement name layers and to understand which aspects of the names are the most enduring through various periods and which aspects can change as a result of the conditions during these periods.

Keywords: toponyms, name classification, etymology, name structure.

SHLOMIT LANDMAN
Academic Achva College, Israel

Paponymy as a naming practice in the Jewish Sector of the State of Israel

Hebrew given names are semantically and morphologically transparent; hence, it is possible to probe their linguistic nature (Ephrat 2013). The Bible contains mostly Hebrew names, many of which were created by parents to suit the special circumstances of the newborn or to fulfil parents' wishes for their children, such as in the name *Benjamin*. During the second temple era, after returning from Babylon, Jews named newborns using their elders' names, by means of paponymy (Ilan 1984). This naming practice was common to Jewish communities in the diaspora (Klar 1950).

Israeli given names are carriers of the cultural essence derived from social and national characteristics (Weitman 1988). Rosenhouse (2013) concluded that first names bestowed in Israel since the early twentieth century contain new linguistic features, but retain the affinity to biblical onomastics.

Interviews of 45 secular Israeli parents, native speakers of Hebrew, revealed non-traditional paponymy practices. For instance, C (a mother) used the names of her aunt Lea and her grandmother Rosa to create the name *Liraz* ('my secret') for her daughter (Landman 2014).

Keywords: first names, Israel, Jewish naming, paponymy.

LEO LOVEDAY
Doshisha University, Japan

Anthroponymic Moratorium or Achievement? Disowning or Embracing Identification as a Fourth Generation Korean in Japan

This ethnographic study compares and contrasts the anthroponymic dilemmas faced by two young members of a marginalized minority in Japan today, namely fourth generation Koreans. Where one informant has chosen to disown his real ethnic name by living under a legal alias which allows him to 'pass', another refuses to accept the conventional devaluation of his ethnic name and employs it openly. In a society dominated by an extremist ideology of mono-ethnicity and homogeneity, commitment to an immigrant Korean name involves painful and profound questioning about one's identity. These issues are analyzed here within the framework of identity status theory as formulated by the developmental psychologist,

James Marcia, who coined the terms “moratorium” (a period of searching & delay) and “identity achievement”. This research illustrates how acts of naming for an ethnic minority may not only trigger and prolong an identity crisis but can also offer a means to resolve it.

Keywords: anthroponymic choices in relation to Marcia’s identity status theory; the socio-onomastics of acculturation and assimilation; minority naming rights in Japan.

EWA MAJEWSKA
University of Warsaw, Poland

Der Vorname Maria und seine Varianten im Namenschatz der Deutschen und Niederländer im 19. Jahrhundert / The name Mary and his variants in the German and Dutch treasure of names in the 19 th century

Der biblische Vorname hebräischen Ursprungs Mirjam wurde zur griechisch-lateinischen Form Maria. Dieser Vorname zählte in der Vergangenheit zu den populärsten weiblichen Namen in ganz Europa, obwohl er in Deutschland ziemlich spät in den Namenschatz eingedrungen ist. Sowohl in Deutschland als auch in den Niederlanden wurde den Kindern Maria oft als erster oder zweiter Taufname gegeben. Im Laufe der Zeit sind viele seine Varianten entstanden, z.B. Maaike, Marietta, Mariëlle, Marianne, Marijke oder Marilijn.

Anhand der katholischen und evangelischen Taufregister aus dem 19. Jahrhundert wurde im deutschen und niederländischen Namenschatz die Frequenz und die Beliebtheit des Vornamens Maria und der von ihm abgeleiteten Formen erforscht. Für die Untersuchung wurden Daten von den Kirchen in zwei Städten, Braunschweig und Amsterdam, gewählt. In jeder Stadt wurden Taufnamen von Gläubigen beider Konfessionen analysiert und miteinander verglichen.

Keywords: Maria, biblische Vornamen, Taufnamen, Taufregister, Namengebung

TENDAI MANGENA
Great Zimbabwe University, Zimbabwe

Use of historical names in selected Zimbabwean texts

When we look for significant names in literature, the tendency is to “find the type of literary onomastics which Kemp Malone has called ‘meaningful fictive names’” (Robinson 2009: 14). Such names are mainly inventions, but in this paper I would like to discuss the different creative ways of using names of historical figures in literature. I will demonstrate this point by making reference to how the name of Robert Mugabe and other prominent people’s names feature in Zimbabwean literature. Authors create stories about Zimbabwean politics and make them very real by including such historical names. Since in most Zimbabwean literary works there is a thin line separating literature and history, one notes that there are quite a number of literary works that use historical names. In this paper I discuss how characters are given historical names in selected works: Gappah’s “At the Sound of the Last Post”, Ndlovu’s “Torn Posters”, Kilgore’s *We Are All Zimbabweans Now*, Mlalazi’s “Idi” and Eze’s *The Trial of Robert Mugabe*.

Keywords: Zimbabwe, postcolonial, historical names.

MARGARETA MANU MAGDA
Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române, București, România

Considerații referitoare la formațiunile neologice ale termenului băiat în discursul politico-publicistic actual

Studiul de faţă se înscrie în contextul interesului tot mai larg manifestat de onomastica actuală pentru categoria antroponimelor neconvenționale. Acestea se constituie, în mare măsură, pe baza limbii comune (prin modificare semantică, procedee derivative, compunere, joc de cuvinte etc.), circulă, de regulă, pe cale orală, prezentând o mare instabilitate a formelor şi a semnificaţiilor.

Concret, lucrarea se va axa pe analiza formațiunilor neologice ale apelativului băiat, așa cum se prezintă acestea în spațiul public actual. Respectivele formaţiuni se caracterizează prin: grad înalt de accesibilitate, mobilitate semantică, sensuri conotativ-afective, tendinţă de clişeizare, posibilităţi de ambiguizare şi de eufemizare. Ele aparţin imaginarului colectiv, fiind expresia lingvistică a unor reprezentări împărtăşite de comunitate, pe baza fondului aperceptiv comun.

Perspectiva teoretică abordată în lucrare este aceea a antroponimiei pragmatice, metodologia de investigație este cea a analizei discursului de sorginte franceză.

Corpusul utilizat a fost preluat de pe Internet.

Cuvinte-cheie: antroponimie pragmatică, analiza discursului, antroponime neconvenționale, formațiuni neologice, modificare semantică, procedee derivative, compunere

MARCIENNE MARTIN

Laboratoire ORACLE [Observatoire Réunionnais des Arts, des Civilisations et des Littératures dans leur Environnement] - Université de l'île de la Réunion, France

Quand l'onomastique devient synthèse discursive : l'exemple du pseudonyme sur Internet

Le langage permet au monde du vivant de communiquer, quel qu'en soit le support : émission d'hormones apparentées ou identiques aux hormones gérant la métamorphose et la croissance des insectes, afin de perturber le développement de ces derniers, gestuelles et cris divers chez l'animal ou, encore, langues variées chez l'homo sapiens. Cependant, la nature de ces dernières est beaucoup plus complexe. En effet, à la représentation des objets du monde perçus et analysés par l'homme, s'ajoutent leur réécriture par le biais de l'imaginaire – ce qui ouvre sur des possibilités *ad infinitum* –, ainsi que par celui du symbole, pour ne citer que les plus prégnantes. Quant au discours, il se décline en moult présentations s'inscrivant dans des structures de type formel ou informel. Toutefois, ce même discours peut faire l'objet d'une synthétisation, à travers des mots-clés en formant le titre, ce qui donnera aux locuteurs une approche du contenu même dudit discours.

Cette singularité, propre au langage humain, nous la retrouvons au niveau de la création onomastique, dans le cadre des pseudonymes en usage sur Internet. Dans cette intervention, il sera présenté nombre d'exemples extraits de commentaires de journaux en ligne français, et il en sera analysé les pseudonymes en relation avec l'opinion émise par l'internaute. A quel niveau explicite ou implicite du discours, le *nomen falsum* est-il construit ? Par télescopage entre nomination et synthèse discursive, ne serait-il pas un moyen de dire, ce qui ne doit pas l'être, dans le cadre de la liberté dite « d'expression » ?

Mots-clés: onomastique, pseudonyme, discours, synthèse

ADELINA EMILIA MIHALI
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, Centrul de Onomastică, România

Relația popular – oficial în toponimia văii superioare a Vișeului

Dintre toate numele proprii, toponimele au cea mai mare stabilitate în timp, fiind mărturii ale modificărilor geografice, contacte sociale și lingvistice, evenimente istorice și, mai ales, ale graiului local. Oamenii denumesc locurile folosind termeni din limba utilizată zilnic, cu particularitățile fonetice specifice acelui areal. Adesea, sunt oficializate rostirile populare cu fonetism caracteristic zonei, astfel încât numele topice de pe hărți trimit la forme diferite dacă nu se cunoaște toponimul popular.

Articolul de față vizează relația toponim popular – toponim oficial, axându-se pe acele nume topice de pe valea superioară a Vișeului care circulă în forme diferite pe hărți, respectiv în graiul localnicilor. În egală măsură, aducem în discuție toponimele populare oficializate ca nume de străzi.

Materialul supus analizei este cules din localitățile Vișeu de Sus, Moisei, Borșa, situate în partea de nord-est a județului Maramureș și conservă termeni regionali, unii ieșiți din uzul cotidian și caracteristicile idiomului maramureșean.

Keywords: toponimie, nume topic, popular, oficial

OLGA MORI
University of Muenster, Germany

E. Coseriu's principles of functional structuralism applied to the study of Spanish nicknames

This paper aims to apply some of the principles of Eugenio Coseriu's functional structuralism to the study of Spanish nicknames. Perhaps the most important one is the distinction between three levels of language (system, norm and speech) instead of two, langue and parole, proposed by Saussure. The relations established by every linguistic sign with other signs (individual signs, groups or categories of signs and whole systems of signs) will also be illustrated, using nicknames from different Spanish-speaking areas. Nicknames in a historical language, such as Spanish, English, German, and others, may be used in different functional languages within each historical language.

Keywords: system, norm, speech, historical language, functional language, relation of one sign to other signs.

MIHAELA MUNTEANU SISERMAN
Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Nume de emisiuni TV din spațiul media românesc

Spațiul media, în general, și cel televizat, în mod particular, oferă o paletă foarte generoasă și diversificată de emisiuni (politice, culturale, documentare, economic-financiare, culinare, de divertisment, talk-showuri etc.), al căror conținut, mai mult sau mai puțin motivat / arbitrar, se reflectă în însuși numele emisiunii (în sensul concordanței / nonconcordanței dintre numele emisiunii televizate și specificul acesteia). Așteptările, ipotezele telespectatorului în ce privește oferta media televizată pot fi confirmate / infirmate chiar din titlul emisiunii. Constituind aproape un ritual cotidian, știrile își vor regăsi reperul onomastic

în spațiul media, uneori cu posibilitatea identificării directe a postului tv emițător sau a momentului temporal: *Știrile PRO Tv, Știrile Kanal D, Știrile Naţional TV, Știrile B1, Ora de știri, Observator, Focus, Telejurnal, Telejurnal matinal, Știrile dimineții, Jurnalul de seară* etc. Eșichierul politic românesc, atât de controversat și de disputat în ultima perioadă, constituie pentru majoritatea posturilor de televiziune un subiect „fierbinte" și „de prima pagină": *Dosarele DNA, Dosar de politician, Butonul de panică*. O serie de emisiuni (diverse atât ca sferă de conținut sau configurație semantică, cât și ca adresabilitate) reprezintă eponimul realizatorului: *Lumea lui Banciu, 5 minute de istorie cu Adrian Cioroianu, Teo show, La Măruță* sau a cuplului de realizatori / invitați: *50 de minute cu Pleșu și Liiceanu, Tănase și Dinescu, Neatza cu Răzvan și Dani*.

Keywords: media românească, emisiuni televizate, talk-show, onomastică, eponim

SAMBULO NDLOVU

Great Zimbabwe University, Department of African Languages and Literature, Zimbabwe

Names as indigenous knowledge for making meat edible and/or inedible: Selected Zimbabwean cases

Meat forms a part of cultural diets all over the world and it is taken from different animals and insects. Cultures permit and prohibit the eating of certain meats. Due to food scarcity and the conglomeration of cultures, some people tend to eat meat that is forbidden in their cultures. When need arises to eat a prohibited animal, names are at times used to baptise the animal or meat in edible terms. However, the reverse is also true: people can choose a name that de-markets a particular type of meat to prevent individuals within a specific culture, religion or clan from eating the meat in question.

This paper aims to probe naming patterns in some Zimbabwean cultures that brand meats as eatable and otherwise. The study argues that animals and meats can be re-named as a way of branding and re-branding to make them appealing to the eating public of that culture. Moreover, the paper avers that names can also be used as prohibitions on the "edibility" of some meats. Selected Zimbabwean cases are used as examples of branding and un-branding of meat to make it edible and inedible respectively.

Keywords: naming, food, framing, IKS, edible.

EPHRAIM NISSAN

Goldsmiths College, London & University of Manchester, United Kingdom

A taxonomising excursus into wordplay as affecting anthroponomastics

Gerrymander is notorious concept in politics, denoting as it does a form of manipulating the delimitation of electoral districts. The term was introduced in 1812, after the name of Massachusetts Governor Elbridge Gerry. In 1888 in South Carolina, an aspirant congressman, Samuel Dibble, was involved in the *Dibble-mander* scandal. High-hopping plastic grasshoppers with which President Eisenhower used to toy were called *Eisenhopper* in 1953. The name of the opera singer Adelina Patti motivated lore of which there exist variants, involving the Latin maxim *oportet pati*. A visual-cum-verbal pun in a recent Hanukkah greeting card involves a lexical item quite relevant for making sense of the etymology of the name of an obscure biblical character, a name that in Roman times was applied by homiletes to Samson's mother. The peculiarities of writing systems are such that a Greek male given

name — Εὐτύχιος — found in the Hebrew script spelled as **אבטיחיוס** (***ʾbṭyḥyws***) in an epitaph (undated but presumed late antique), at first sight would give a present-day Israeli the impression that this name was patterned after the usual Israeli Hebrew name for a watermelon, which is ubiquitous in summer. In the Israeli subscripts for a Colombian telenovela, a perhaps unintentional pun on a character's name occurs. Ways for wordplay to affect anthroponomastics are multitudinous, and they deserve discussion as well as a (partial) taxonomy. This is what the present study sets to do.

Keywords: playfulness, wordplay, devices of humour, neologisms, onomastic manipulation.

EPHRAIM NISSAN and GHIL'AD ZUCKERMANN

Goldsmiths College, London & University of Manchester, United Kingdom / The University of Adelaide, Australia

Under other skies: Articulatory habits and cultural interference in the forms one's personal name takes abroad

Persons who live other than in their country of origin often find their personal names mispronounced, and acquiesce in this, or even adopt that pronunciation of their names to make their integration smoother. Some other times, they may change name. Or then, they may propose such a modification of their personal name, that it phono-semantically matches some sense in the recipient language. Some other times, the phono-semantic match is combined with mispronunciation in how others come to call them. In this article, our main exemplification is from a Singaporean context or a Chinese context for the family name of one of the authors, and an Italian context or a British context for the family name of the other author. Oliviu Felecan had previously discussed a Singaporean identity card for a young man, Batman Bin Suparman, who was ethnically Malay but whose names are inspired by superheroes in American popular culture. Ghil'ad Zuckermann found himself called *Zulkarman* while teaching in Singapore, and apparently that name exhibits interference from *Zul Karnayn* (from Arabic *dhul-Qarnayn*, "he of the two horns", i.e., Alexander the Great). Zuckermann also adopted a Sinified, punning form of his name while in China. Ephraim Nissan, too, relates interesting experiences with his own name, including his being mistaken for a Japanese by a future collaborator of many years, his delight for there being a Nissan Institute in Oxford (that must be the ultimate accolade for a scholar), and his recognising his own name in the abbreviation EPH.NIS. used in a famous Syriac dictionary he was browsing, in order to refer to the prominent patristic author Ephrem Nisibenus, i.e., Ephrem Syrus, Ephrem of Nisibis.

Keywords: cultural recontextualization, onomastic modification, onomastic perception, name bearer acquiescence vs agency.

VERONICA ONEȚ

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Tipologia antroponimelor convenționale vs. neconvenționale din basme românești

În comunicarea de față vom aborda numele proprii convenționale vs. neconvenționale dintr-o serie de basme românești. În interiorul acestei specii a genului epic, numirea pare a se desfășura în conformitate cu preceptele lumii narate. Între modalitățile denominative întâlnite menționăm preferința pentru antroponimele generice (formate, de exemplu, prin onimizare de la apelative). Una dintre funcțiile acestor nume nou create este de a institui atmosfera specifică

discursului fabulos, funcție care nu poate fi localizată într-un anumit timp și într-un anumit spațiu.

În textele supuse analizei sunt întâlnite atât nume din repertoriul onomastic popular, cât și nume culte (cu forma standard sau modificată), care funcționează contextual aidoma poreclelor. În narațiunea literară numele devin, în general, simboluri, iar legătura *simbolizat* vs. *simbolizant* nu mai este arbitrară, ci devine motivată (se poate vorbi despre o motivare intratextuală și despre una extratextuală). Astfel, întâlnim antroponime convenționale – nume atestate, standardizate, dar și antroponime neconvenționale – nume create prin antonomază, eufemism, metonimie, metaforă.

În prezenta contribuție ne propunem să identificăm categoriile de antroponime existente în discursul literar investigat (cel al basmului) și să relevăm structura și funcția acestora.

Corpusul va fi preluat din antologii de basme românești populare și culte. Pentru metodologie, vom apela la discipline precum semantica, semiotica, stilistica, etnolingvistica.

Keywords: onomastică literară, antroponim convențional vs. neconvențional, nume propriu, funcție

FLAVIA-ELENA OȘAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Elemente convenționale și neconvenționale în categoria numelor culinare

În spațiul românesc actual, crearea numelor comerciale are la bază plurilingvismul, abordarea inter- și transdisciplinară, în virtutea persuadării publicului, având ca efect perlocuționar cumpărarea unui produs anume. Percepute ca semne convenționale complexe, motivate nu doar lingvistic, ci și socioeconomic sau cultural, numele de firme ori produse pot fi constituite, uneori, din elemente neconvenționale, menite să faciliteze comunicarea cu receptorul-client.

Prezenta cercetare propune o analiză contrastivă, realizată în domeniul onomasticii culinare, urmărind tipologia numelor comerciale din subcategoria menționată, prin analiza raportului convențional / neconvențional observat în numeroase cazuri. Numele comercial este condiționat diatopic, diastratic și diafazic, fiind influențat de fiecare comunitate etnolingvistică în parte, implicând abordarea acestuia din punct de vedere structural și funcțional.

Lucrarea va avea un pronunțat caracter aplicativ, suportul teoretic fiind constituit din reperele teoretice însușite din bibliografia de specialitate preexistentă.

Metodologia de cercetare va fi cea specifică sociolingvisticii, lexicologiei, pragmaticii, completată cu abordări din sfera științelor economice.

Corpusul va fi preluat în urma selecției informațiilor din mediul real și virtual (centre comerciale, restaurante, cărți / reviste de profil, articole online referitoare la categoriile de produse care constituie obiectul cercetării, adrese electronice oficiale, coordonate de reprezentații anumitor branduri).

Keywords: nume convenționale / neconvenționale, nume culinare, transdisciplinaritate

PEETER PÄLL
Institute of the Estonian Language, Estonia

Estonian Place Names Dictionary: Challenges of modern technology

The paper will address problems of compiling place names dictionaries using the opportunities of modern technology. As an example, the Estonian Place Names Dictionary project (2009-2015) is analyzed. This review includes aspects related to using new lexicological tools (EELex), building a reference base for the compilation of articles (scanned materials and toponymic cards), georeferencing the main entries and planning a map interface for the dictionary. Attention is also paid to making the dictionary as user-friendly as possible and including a wide variety of information on named places. The dictionary will be published on paper and online in 2016.

Keywords: toponyms, dictionaries, lexicology.

ELENA PAPA
Università di Torino, Italia

Lo stile Olivetti, dalla macchina al logos

All'interno del progetto industriale e culturale perseguito da Adriano Olivetti, la rivoluzione dei sistemi di scrittura indotta dall'innovazione tecnologica si carica di una valenza simbolica che prefigura un nuovo rapporto tra uomo e macchina. Dall'incontro tra tecnici, intellettuali e artisti prendono vita prodotti originali, in cui la funzionalità ed estetica si integrano reciprocamente. Partendo dai documenti conservati presso l'Associazione Archivio Storico Olivetti il contributo si propone di fare luce sui processi che si accompagnano alla ricerca e alla creazione dei nomi dei nuovi prodotti: la scelta di forme evocative non convenzionali crea uno stile riconoscibile capace di irradiarsi a livello nazionale e internazionale.

Keywords: Olivetti, sistemi di scrittura, Lexikon, Lettera 22, M20, Logos

ROXANA PAȘCA
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Oficial vs. neoficial în denumirile unor fitonime din zona Chioarului

Lucrarea de față își propune să investigheze fitonimele din zona Chioarului din perspectiva diferențelor existente între *denumirea științifică* (etimon), *denumirea idiomatică* (din limba istorică) și *denumirea popular-regională*, axându-ne pe analiza motivării lingvistice și culturale a numelor de plante avute în vedere. Corpusul, alcătuit din 40 de fitonime, a fost adunat prin anchetele sociolingvistice de teren realizate de autoare.

În prima parte ne propunem să descoperim mecanismele de formare a denumirilor unor flori din aria cercetată, punând în discuție relativitatea raportului nume-obiect denumit, întrucât sunt identificate nume paralele pentru desemnarea aceleiași plante. Partea a doua a lucrării este dedicată unui studiu contrastiv, care vizează situația denominativă a acelorași plante în limbile engleză și franceză.

Keywords: fitonime, denumire științifică, denumire idiomatică, denumire popular-regională

CIPRIANA-ELENA PEICA
Universitatea Babeş-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, România

Câteva particularități semantice, morfologice şi sintactice ale numelor proprii în limba română

Româna este o limbă neolatină, caracterizată prin numeroase particularităţi care o individualizează în cadrul lumii romanice.

Între aspectele specifice românei se regăsesc și cele de natură semantică, morfologică şi sintactică ale numelor proprii, trăsături cu consecinţe importante în exprimarea literară, explicabile din prismă gramaticală.

Lucrarea de faţă își propune să evidenţieze modul în care particularităţile numirii sunt deosebit de interesante şi de diferite în română (comparativ cu celelalte limbi romanice) din punct de vedere semantic, morfologic şi sintactic.

Astfel, în cadrul acestui studiu vom face referire la trăsături semantice ale numirii, în general, şi în cadrul limbii române, în special, după care vom detalia aspectele care se reflectă în morfologia şi sintaxa acestei limbi.

Prin această lucrare dorim să punem în lumină modul în care particularităţile gramaticale ale numirii contribuie atât la bogăţia semantică, stilistică, morfologică şi sintactică a românei, cât şi la individualizarea acesteia în cadrul limbilor romanice.

Keywords: numire, semantică, morfologie, sintaxă, antroponime

GERGANA PETKOVA
Medical University Plovdiv, Bulgaria

Bulgarian and Romanian male personal names derived from appellatives

The purpose of this study is to examine Bulgarian and Romanian male personal names derived from appellatives. As documentary resources, I used specialized onomastic dictionaries, which contained Bulgarian and Romanian anthroponyms and facts about their origin, etymology, and canonization by the Catholic or Orthodox Church.

The personal names selected are divided into several categories. The criterion, according to which this classification was made, refers to the models of formation used during the derivation of the names (i.e., if they were coined by means of appellativization, suffixation, prefixation, or by a combination of some or all these devices).

The male personal names examined are representative of the two contiguous name systems. The appellatives from which these anthroponyms are derived are of Slavic origin in the Bulgarian onomastic system and of Latin origin in the Romanian system. The priamary feature of these appellative-based anthroponyms is that they preserve their initial meaning. Moreover, they remain common and widespread even after Christianity had been accepted as an official religion by the majority of the population in both countries.

Keywords: Bulgarian, Romanian, male personal name, appellative.

SILVIA PITIRICIU
Universitatea din Craiova, România

Nume comerciale: detergenții

Numele detergenților urmează modelul creat în mod convențional în onomastica produselor comerciale. Mai mult sau mai puțin transparente, dar cu o anumită expresivitate, numele create de producător sugerează calitatea deosebită a produselor, pentru a-l determina pe consumator să le achiziționeze. Structura, semantica și proveniența sunt variabile pe care se întemeiază numele detergenților. Multe dintre acestea sunt nume compuse. Altele sunt legate de sensul metaforic al unor elemente din lexicul comun, sunt elemente comune de origine latină sau nume proprii cu rezonanță biblică.

Keywords: compus, sens, metaforă, comercial, convențional

IONUȚ POMIAN
Tășnad, Satu Mare, România

Toponime cu origini incerte în structurile entopice din zona orașului Tășnad, județul Satu Mare (aspecte istorice, etimologice și gramaticale)

Orașul Tășnad, cu localitățile aparținătoare și limitrofe, situat în nord-vestul României (jud. Satu Mare), reprezintă o zonă bogată în toponime. În acest context, se poate vorbi, pe de o parte, despre toponime cu rezonanță maghiară, iar pe de altă parte, despre unele a căror etimologie a rămas încă necunoscută (vezi, de exemplu, *Tășnad, Valea Morii, Sărăuad, Orbău, Săcășeni*).

Tășnad – toponim care desemnează în prezent un oraș, iar în trecut, un fost lac cu trestii (nade), precum și reședință a reginei Maria Tereza;

Valea Morii – toponim atribuit unui sat, construit în jurul unei mori care a aparținut unei familii de nobili maghiari (Banffy), de unde și denumirea veche de *Moara Banffi* sau *Cuiu Morii*;

Sărăuad – toponim care denumește astăzi un grind de lângă Căscioarele, iar în trecut, o gârlă (ex.: *Gârla Coțuiu*);

Santău – antroponim care a stat pentru început la baza unui hidronim, iar astăzi denumește un cartier din satul Căscioarele;

Orbău – toponimul unui sat aparținând comunei Cehal, al cărui nume este de origine slavă („plop”), despre care se spune că în trecutul îndepărtat ar fi avut o singură casă, locuită de trei tâlhari sau haiduci;

Săcășeni – numele unei comune situate pe pârâul Eriu (cuprinde satele Săcășeni și Chegea), a cărei etimologie este de origine cert maghiară.

Keywords: oraș, sat, origine, toponim, românesc, maghiar

MĂDĂLINA FLORINA POP
Université Technique de Cluj-Napoca, Centre Universitaire Nord Baia Mare, Roumanie

La traduction des anthroponymes non conventionnels – le cas des surnoms

La présente étude porte sur la traductologie des noms propres, en analysant les motivations d’ordre sociolinguistique, notamment la catégorie non conventionnelle du surnom.

Pour illustrer les aspects théoriques visés, cette démarche se propose une perspective interculturelle sur le domaine journalistique, en ayant des composants onomastiques. L’onomastique imprime des caractéristiques spécifiques à la traduction dans leur cheminement entre deux langues, le roumain et le français.

Le résultat de la traduction anthroponymique suggère une approche des surnoms du point de vue transculturel.

Mots-clés: surnoms, sociolinguistique, non conventionnel, anthroponymie, interculturel

ANITA RÁCZ
University of Debrecen, Hungary

Les principaux types sémantiques et structurels des anciens toponymes hongrois

Dans mon exposé, je voudrais présenter les principaux types sémantiques et structurels des anciens toponymes hongrois. Ces types sont constitués par les toponymes pouvant être ramenés aux noms de tribus, aux ethnonymes, aux noms de patrons ecclésiastiques, aux noms de professions et aux anthroponymes. Je soulignerai les différentes spécificités de la structure grammaticale des différents groupes sémantiques (aux différents modes de la formation de noms sans formatif ou avec formatif onomastique), j'examinerai également les caractéristiques chronologiques des différents types onomastiques (leur apparition dans le temps, les caractéristiques chronologiques des structures onomastiques paraissant à l'intérieur d'un type sémantique donné). Les études de ce genre dans le domaine linguistique hongrois revêtent une importance majeure, parce que l'image formulée sur la base de ces caractéristiques des toponymes dépeint aussi bien le système toponymique hongrois actuel. De plus, la typologisation sémantique et structurelle permet d'effectuer une comparaison avec les systèmes toponymiques d'autres langues aussi.

Mots-clés: les anciens toponymes hongrois, les types sémantiques et structurels, les caractéristiques chronologiques des différents types onomastiques

MICHEL A. RATEAU
Mauzac-et-Grand-Castang – France

De la notion de 'conventionalité' ou de 'non conventionalité' des noms de lieux d'origine pionnière en Afrique du Sud, XVIIe – XXIe siècles

Au contraire d'un pays d'Europe comme la France où l'on pourrait, éventuellement, évoquer quelque notion de 'conventionalité géolinguistique naturelle' éventuelle, en référence à l'emploi des langues correspondant à des territoires historiques donnés, un pays d'immigration expérience plutôt une situation de 'non conventionalité' essentiellement due au fait de la dispersion naturelle des immigrants de toutes origines ethniques et linguistiques sur un même très vaste territoire. Ainsi, aucune convention ni même le moindre consensus n'est nécessaire pour permettre de construire des créations onomastiques, ici toponymiques, afin de forger des noms de lieux et de les voir se côtoyer ou non. Ainsi, peuvent se trouver à moindre distance les uns des autres, des noms de lieux d'origine allemande, anglaise, bantoue, française, galloise, hébraïque, irlandaise, italienne, koï-san, néerlandaise, occitane, portugaise, suédoise… parfois aussi, bilingue, comme il sera montré.

Mots-clés: 'conventionalité', 'non conventionalité', lieux d'origine pionnière, Afrique du Sud

MICHEL A. RATEAU, WILLY VAN LANGENDONCK
Mauzac-et-Grand-Castang, France ; Université de Leuven, Belgium

Les noms d'agglomérations en France : conventionnels / non conventionnels

En France métropolitaine, un nombre important de mots ou d'éléments lexicaux aujourd'hui tombés en désuétude et leurs dérivés éventuels constituent un champ sémantique toponymique particulièrement riche dont chaque élément, apposé (préposé ou postposé), a pu, peut ou pourra encore participer à la formation d'un nom de lieu d'agglomération plus ou moins urbaine. La liste ici observée n'est pas exhaustive : barri et barry, bourg et bourgade, cité, commune, dorf, dorp, dref et trev-, ham, hamel et heim, ker, lieu et chef-lieu, marques, plessis, (anciennement), plé-, pleau, plebs, pleu-, plou-, polis, quartier, stad, uri et iri, vic et

vicq, ville / villar /-d /-s / villers, wihr… L'emploi de ces termes avoir été, peut être ou sera conventionnel ou non conventionnel.

Mots-clés: noms d'agglomérations, conventionnel, non conventionnel

DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Nume de manifestări ritual-magico-simbolice între convenţional şi neconvenţional

Lucrarea, în acord cu specificul domeniului studiat şi cu obiectivele urmărite, corelând metodele clasice (analiza semiotică-pragmatică, chestionarul, observaţia direct-participativă, demonstraţia, interviul, prelucrarea statistică a informaţiilor) cu cele moderne (brainstorming, ciorchinele, diagrama Venn, documentarul) îşi propune să evidenţieze impactul pe care anumite nume de manifestări ritual-magico-simbolice (obiceiuri, sărbători) îl au asupra omului din comunitatea tradiţională şi din societatea modernă, contemporană. Numele de sărbători/ de obiceiuri din Calendarul Popular − *Baba Dochia, Blagoveştenie* sau *Ziua Cucului, Sânzienele* ori *Drăgaica* etc., având câte un corespondent în Calendarul Creştin – *Evdochia, Buna Vestire, Naşterea Sfântului Ioan Botezătorul* etc., subliniază, pe de o parte, asemănările, deosebirile, contaminările care se instituie între termeni, iar pe de altă parte, potenţează graniţa laxă dintre sacru şi profan. Denumirile regionale atestă originea precreştină sau creştină a sărbătorilor, a obiceiurilor, însă contribuie şi la răspândirea acestora. Analiza sincronică impune trasarea unei linii de demarcaţie între unitate şi diversitate. Numele manifestărilor ritual-magico-simbolice din Calendarul Popular şi din Calendarul Creştin, devenind punct de conjuncţie între convenţional şi neconvenţional, amplifică rolul, importanţa obiceiurilor, sărbătorilor moştenite, de veacuri, de la străbuni.

Cuvinte-cheie: nume, sărbătoare, obicei, convenţional, neconvenţional.

MARIE A. RIEGER
University of Bologna, Italy

The function of nicknames in German colonial literature

Colonial literature celebrates the colonizers' domination of a foreign people, while justifying this domination by the colonizers' mission to civilize the allegedly inferior Others. The underlying colonial ideology is expressed by the storyline in general, by stereotyped and mostly negative representations of the Others, and to a certain extent by naming. In a recent article I argued that the (conventional) names given to African characters in 23 novels set in German East Africa and published between 1891 and 1941 emphasize their bearers' alleged otherness and inferior status. Characterizing nicknames, on the other hand, are often used by socially lower-ranking persons in order to level the social hierarchy. Indeed, there are some novels in my corpus in which Africans give nicknames to white characters, a practice which seems inconsistent with colonial ideology. The aim of my study is, therefore, to investigate the function of these nicknames within a colonial setting.

Keywords: unconventional names, nicknames, German colonial literature.

ALDA ROSSEBASTIANO
Università di Torino, Italia

Guerra e pace nell'onomastica italiana del Novecento

Il contributo intende illustrare l'incidenza dei nomi personali collegati ai concetti di "guerra" (es.: *Guerra*, M e F; *Guerrando* / *Guerranda*; *Guerriero* / *Guerriera*), di "pace" (es.: *Pace*, M e F; *Pacifico* / *Pacifica*) e di "tregua momentanea" (es.: *Armistizio* / *Armistizia*), in particolare durante il periodo del primo conflitto mondiale, di cui ricorre il centenario.

Verrà considerato anche lo sviluppo in direzione di nome individuale (es.: *Diaz*, M; *Cadorna*, *Cadorno*, M) del cognome dei comandanti dell'esercito italiano (Diaz, Cadorna) e dei toponimi che ricordano battaglie memorabili (*Piave; Marna / Marno)*.

L'incremento e il decremento dei nomi saranno documentati attraverso le occorrenze ricavate dalla banca dati *ArchiPersIt* (Archivio dei Nomi Personali Italiani), costruita sulla base dei dati del Ministero delle Finanze, utilizzati per la stesura dei due volumi di A. Rossebastiano, E. Papa, *I nomi di persona in Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET, 2005.

L'esame dei flussi sarà accompagnato dal quadro diatopico relativo all'intero secolo XX, al fine di evidenziare le aree di maggiore insistenza dei nomi.

L'analisi avrà un risvolto storico, teso a ricercare gli antecedenti dei nomi esaminati in epoca medievale e ad individuarne la ricaduta sulla formazione dei cognomi.

Sarà altresì presa in considerazione l'influenza del conflitto sullo sviluppo del culto locale della "Madonna della Pace".

Keywords: guerra, pace, antroponimia, Novecento

SILVIA CORINO ROVANO
Università di Torino Italia

Meriti e responsabilità incancellabili: leggi e riforme che portano il nome del loro autore

I nomi delle leggi in Italia sono definiti attraverso sigle che indicano la loro natura (disegno di legge, decreto legislativo, decreto del presidente della Repubblica, ecc.), la data e il numero. Ciò rende particolarmente difficile ricordarle. Succede quindi tradizionalmente che la legge prenda il nome del suo autore. Si può quindi seguire la storia di un Ministero attraverso i nomi che designano la legge, ad es. la storia della scuola è segnata dalla Legge Coppino, il ministro che nell'Ottocento rese i primi anni della scuola elementare obbligatoria e gratuita, fino all'ultima riforma di pochi anni fa, detta "la Gelmini" (da Maria Stella Gelmini). La ricerca intende ripercorrere alcuni settori di pubblico interesse ed esaminare le tipologie morfologiche dei loro nomi.

Keywords: Riforma, legge, antroponimo

GEORGETA RUS
Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Traductions conventionnelle et non conventionnelle des anthroponymes dans l'espace public roumain

L'analyse du corpus recueilli dans les médias roumains conduira à la mise en place d'une typologie du nom, basée sur l'étude du fonctionnement dénominatif dans l'espace public. L'accent sera mis sur les particularités sémantiques et formelles des anthroponymes, dans le but d'éclairer leur comportement dans l'acte communicatif.

Un autre aspect important que nous proposons d'analyser est le seuil de la capacité traductive des formes de dénomination, de la langue-source qui est le roumain vers la langue-cible qui est le français. La démarche traductive-traductologique se concentrera sur les formes

hybrides de dénomination, dans le but de transmettre le plus fidèlement possible le message-source, en fonction des moyens de la langue-cible.

Dans le cadre de cette analyse, les questions soulevées par l'importance de la couleur locale dans la traduction de l'anthroponyme seront vérifiées à l'aide d'exemples médiatiques récents, tout en proposant des solutions pour les structures modifiées du point de vue sémantique, morphosyntaxique et stylistique.

Mots-clés: traduction, conventionnel, non conventionnel, nom dans l'espace public

GIORGIO SALE
Université de Sassari, Italie

Trois stratégies de nomination dans Le Berger extravagant *de Charles Sorel (1626-1627 et 1633-1634)*

Le Berger extravagant de Charles Sorel, roman français du XVIIe siècle, présente de nombreux cas de réflexions sur l'anthroponymie.

Le texte de Sorel se greffe sur la vaste production pastorale européenne de la Renaissance, mais dans un but parodique.

Le roman pastoral avait introduit un procédé complexe de stratégie de nomination axé sur un processus onomasiologique : les noms des personnages désignaient les caractéristiques saillantes des ces parfaits amants.

Sorel reprend ce mécanisme de nomination, mais pour en dévoiler les aspects les plus affectés. L'auteur manipule les noms tirés du répertoire anthroponymique commun pour construire des noms s'inspirant de la convention pastorale. Parfois ce procédé aboutit à des solutions anthroponymiques aléatoires, produisant des noms étrangers à toute tradition de nomination.

A la base des créations de Sorel on discerne une double convention : le répertoire anthroponymique commun, tiré de la vie quotidienne, et le répertoire de la tradition littéraire.

Mots-clés: les noms dans les pastorales; *Le Berger extravagant* et la dénomination; anthroponymie dans le roman français du XVIIe siècle.

COSTEL SISERMAN, MIHAELA MUNTEANU SISERMAN
Universitatea de Medicină şi Farmacie „Iuliu Haţieganu" Cluj-Napoca, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, România

Considerații onomastice privind nomenclatorul medical

Prezentul studiu își propune să identifice o serie de nume de maladii, de simptome sau de diferiți agenţi patogeni (virusuri, bacili), în a căror structură denominativă se regăsește „urma" unui „ecou" onomastic reperabil, în cele mai multe dintre cazuri, sub forma unui antroponim, cu referire directă la cel / cei care a(u) descoperit și denumit fenomenul medical în cauză: boala Addison, boala Alzheimer, boala Little, boala Parkinson, sindromul Down, sindromul Simmonds, sindromul Tourette, virusul Ebstein-Barr etc.

Am identificat, totodată, în special, în cazul denumirii unor virusuri, o origine toponimică (virusul Crimeea-Congo, virusul Lissa) sau un hidronim (virusul Ebola), referința locativă circumscriind spațial zona de incidență a virusului.

Abordarea noastră va fi, în același timp, medicală (taxonomia denumirilor medicale va fi prezentată din perspectiva diverselor afecțiuni ale diferitelor aparate şi / sau sisteme (nervos, cardio-vascular, digestiv, endocrin etc.) și lingvistică: investigarea diferitelor structuri denominative la nivel morfosintactic: pe lângă unitățile de analiză deja clasicizate

într-o structură canonizată sintactic (termenul generic boală, sindrom, virus + termen determinat antroponim / toponim), pot fi întâlnite structuri eliptice, de genul pacienții cu Parkinson.

Cuvinte-cheie: nomenclator medical, taxonomie, eponim

SABIN SISERMAN
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, România

Nume de societăţi comerciale cu capital majoritar public. Abordare sociolingvistică

În spaţiul economic românesc există o categorie aparte de societăţi comerciale în care autorităţile publice locale deţin ponderea majoritară a capitalului social. Provenite din foste întreprinderi socialiste, în marea lor majoritate, acestea au preluat parţial denumirile anoste, rezultate uneori prin abrevierea obiectului de activitate pe care societăţile îl aveau (de exemplu, *SC IGO SA – Întreprindere de Gospodărire Orăşenească*) sau prin „citirea" directă, denotativă a activităţii desfăşurate de entitatea economică (*Drumuri şi poduri, Ocolul Silvic* etc., denominaţie urmată, de regulă, de o determinare locativă: *Ocolul Silvic Abrud, Serviciul Public Transport Persoane Noslac*).

Transformările economico-sociale şi de mentalităţi pe care le-a suferit societatea românească odată cu mutaţiile de paradigmă ale sistemului politic românesc de după anii 90 se reflectă şi în opţiunile onomastice ale acestui tip de societăţi economice, agentul nominator (*i. e.* Consiliul de Administraţie) recurgând la denominaţii motivate, obiectul de activitate regăsindu-se, mai mult sau mai puţin transparent, în denumirea acestora: de exemplu, pentru reţeaua de distribuţie a apei: *Vital, Aqua Vita, Aquaterm*; pentru servicii de salubrizare: *Ecoserv, Drusal*.

Keywords: onomastică comercială, mentalităţi, obiect de activitate economică, opac, transparent

MARIANN SLÍZ
Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

Occupational names in the Hungarian family name system

Occupational names can be regarded as one of the most characteristic types of surnames of the Hungarian family name system: ten out of the top twenty most frequent family names of the current name stock can be grouped into this category. The present paper explores the history of this family name type, with special emphasis on the social distribution of the name type and on the change of its frequency in relation to the other family name types. Furthermore, the survey touches upon the role of occupational surnames in the history of official family name changes in Hungary. The study also investigates the socio-historical and political background of the choice of occupational family names and mentions some newly created examples in this respect. Finally, the paper deals with the question of social discrimination on the basis of family names in contemporary history, which can lead to changing certain occupational family names into "neutral" ones.

Keywords: occupational family names, Hungary, typology, official family name changes, historical survey.

GRANT W. SMITH
Eastern Washington University, USA

The semiotics of Antonio and Shylock

The purpose of this paper is to illustrate the semiotics of name meaning. The example will be Shakespeare's *Merchant of Venice*, a love story that pivots on "the ancient grudge" between Antonio and Shylock. The meanings of these two names represent the characters and contrast sharply. Each reflects the importance of love and the comical shortcomings of each character by referencing well-known contexts in Elizabethan culture. Antonio is not obviously descriptive, but would have been easily associated with monasticism and brotherly love rather than with romantic love, which is the thematic focus of the play. Shylock has baffled scholars looking for etymological roots in Jewish or Biblical sources, but is far more likely a reference to a hair style symbolizing one's dedication to love. Shylock is thereby portrayed as an exemplar of the law and marital loyalty but sadly lacking in mercy and forgiveness.

Keywords: indexical meaning, symbolic meaning.

ADRIANA STOICHITOIU ICHIM
Université de Bucarest, Roumanie

Anthroponymes non officiels dans le discours public roumain sur le football

L'approche socioonomastique que nous proposons porte sur une sous-classe de dénominations non officielles bien délimitée par des particularités qui intéressent également l'onomastique, la sémantique et la rhétorique. Il s'agit d'anthroponymes non officiels (ANO) par lesquels on désigne les joueurs, les entraîneurs et les patrons des clubs roumains de football. À partir d'un riche corpus des ANO identifiés dans les journaux roumains, ainsi que sur Internet, nous préciserons, dans un premier temps, les motivations sociolinguistiques qui déterminent l'option des utilisateurs (journalistes, supporters, coéquipiers) pour ce type de dénomination alternative par rapport au système officiel. Nous mettrons également en évidence les fonctions discursives d'identification, descriptive, symbolique, expressive, ludique de ces formules dénominatives. La deuxième section proposera une typologie des stratégies onomastiques non officielles spécifiques au registre oral familier : surnoms, sobriquets, hypocoristiques.

Après avoir répertorié les structures formelles et les valeurs sémantiques (appréciatives ou péjoratives) des ANO, nous nous intéresserons, dans la dernière section, aux procédés rhétoriques (métaphore, métonymie, antonomase, mot-valise) qui relèvent de la créativité des nommants roumains.

Mots-clés: socioonomastique, dénomination non officielle, surnom, sobriquet, hypocoristique

ARMANDA RAMONA STROIA
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Antroponime clişeizate în emisiunile de tip pamflet:
poreclele politicienilor între persiflare şi manipulare

Emisiunile TV de tip pamflet constituie un gen controversat în spațiul audiovizualului românesc, atât datorită statutului incert pe care îl au în legislația actuală, cât și în virtutea unor argumente de ordin etic. Dominate de efervescența libertății de exprimare, emisiunile de tip pamflet violează, deseori, prin atacul virulent la persoană, dreptul la respectarea demnității umane. În acest context, genul mediatic avut în vedere asigură condițiile optime proliferării și

clișeizării unor categorii de antroponime cu un specific aparte: poreclele atribuite persoanelor care se evidențiază pe scena politicii autohtone.

Premisa acestui studiu rezidă în constatarea că, dincolo de a reprezenta o sursă de pitoresc lingvistic, poreclele joacă un rol strategic în (re)construirea imaginii politice, camuflând intenții subterane. Concret, ne referim la o intenție persuasivă, de manipulare a audienței în sensul reinterpretării și „reciclării" identității politicienilor în funcție de interesele, afinitățile și viziunea politică a trustului media respectiv.

În consecință, demersul investigației noastre analitice are ca miză atât relevarea particularităților lexico-semantice, morfosintactice, respectiv pragmastilistice ale acestei categorii de antroponime, cât și stabilirea funcțiilor acestor semne lingvistice tendențioase.

Opțiunea jurnaliștilor – de asociere a unor politicieni cu anumite porecle și implantarea acestor „etichete" în mentalul colectiv – este aparent motivată prin însăși funcția de persiflare, consubstanțială acestui gen discursiv (fie că vorbim de pamfletul literar sau de cel publicistic). Prin analiza, focalizată strategic, asupra primelor trei emisiuni de tip pamflet din peisajul audiovizual românesc (*În gura presei, Starea Nației, Lumea lui Banciu*), vom verifica ipoteza existenței unei motivații adiacente, subterane la baza procesului de atribuire a poreclelor.

În ceea ce privește analiza corpusului, am optat pentru o abordare integratoare a teoriilor relevante din perimetrul științific generos al sociologiei comunicării de masă, psihologiei sociale, lingvisticii și, desigur, onomasticii.

Keywords: antroponim clișeizat, funcția strategică a poreclelor, emisiuni-pamflet, psihologie socială, sociologia comunicării de masă, (re)construcție a identității politice

NICOLAE SUCIU
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

Convenţional şi neconvenţional în toponimia structurilor tipologice şi a modelelor estetice din pictura de plein-air a Centrul Artistic Baia Mare

Colonia de pictură de la Baia Mare s-a impus ca un important centru artistic pe harta coloniilor de artă din Europa Centrală şi de Est, care au apărut la sfârşitul secolului al XIX-lea, alături de coloniile de la *Barbizon, Dachau, Zakopanne* etc.

La 120 de ani de la înfiinţarea *Coloniei de plein-air,* numeroase *motive* peisagistice au devenit în timp adevărate *modele estetice* în creaţia artiştilor care s-au succedat şi au pictat pe aceste meleaguri. *Motivele* picturii de *plein-air* de la Baia Mare s-au impus în conştiinţa artiştilor, istoricilor şi teoreticienilor de artă, precum şi în cea a localnicilor, ca repere convenţionale asupra structurilor tipologice de peisaj, iar libertatea de creaţie dată de simboluri, semne, elemente de morfologie a limbajului plastic au transformat mesajul artistic într-un spaţiu pictural neconvenţional.

Cuvinte cheie: *munţi, dealuri, văi, râuri, structuri tipologice, motive estetice*.

ÁGNES TAMÁS
Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, Új- és Legújabbkori Magyar Történeti Tanszék, Hungary

Namen der jüdischen Figuren in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in österreichischen und ungarischen Witzblättern

Die Witzblätter waren populäre Lektüren der städtischen Leserschaft in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts sowohl im österreichischen als auch im ungarischen Teil der

Österreich–Ungarischen Monarchie. Die Charaktere der Witzblättertexte erhielten für typisch gehaltene Namen oder Spitznamen.

In meinem Vortrag möchte ich die Familiennamen der jüdischen Figuren analysieren und vergleichen (analysierte Jahrgänge: 1860–61, 1868–69, 1890–91, 1898–99; Witzblätter: Borsszem Jankó, Üstökös, Herkó Páter [Budapest], Figaro [Wien]). Welche Bestandteile hatten Familiennamen deutscher, jiddisch-hebräischer Abstammung in ungarischen und österreichischen Witzblättern? Trotzdem, dass die Annahme der Familiennamen infolge der Verordnung von Joseph II. gleichzeitig stattfand, können in den österreichischen und ungarischen Witzblättern sowohl Unterschiede als auch Ähnlichkeiten beobachtet werden. Die meisten Namen sind zusammengesetzt und spöttisch. Ich werde die Namengebungsmethode der Witzblätterautoren für jüdische Figuren in folgenden Kategorien darstellen: Tiernamen (*Gansfus*), Pflanzennamen (*Rosenduft*), Namen nach den Objekten der unbelebten Natur (*Goldstein*), Spitznamen (*Groschenfresser*), Berufsnamen (*Kaufman*), Namen bezüglich der inneren (*Ehrlich*) und äußeren (*Grosz*) Charakterzüge.

Keywords: Witzblätter der Österreich–Ungarischen Monarchie, Familiennamen der jüdischen Figuren, Spitznamen, Namengebung und Humor

SVJETLLANA TITINI
Università “Aleksandër Moisiu”, Durrës, Albania

I nomi di marca nella lingua albanese

Dopo i cambiamenti politici degli anni ’90 i nomi di marca hanno conosciuto un'enorme diffusione nei vari settori merceologici della realtà albanese.

Essi costituiscono inoltre un interessante settore di analisi linguistica da esplorare da parte degli studiosi albanesi.

In questo contributo l’analisi riguarda un *corpus* considerevole di unità lessemiche relative principalmente al settore alimentare. L’indagine dei marchionimi albanesi si concentra sugli aspetti morfologici, lessicali e semantici e si prefigge come obiettivo di mettere in rilievo le caratteristiche principali che essi presentano nella lingua albanese e il grado di creatività che li contraddistingue.

Mots-clés: linguaggio pubblicitario, marchionimo, nome di marca, analisi linguistica

LUMINIȚA TODEA
Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

Technology Brands Inspired by Nature

English for Specific Purposes covers topics ranking from engineering to legal or business English; therefore it focuses more on language in context than on teaching language structures. Discourse in science and technology areas develops specialist type of knowledge according to the needs and practices of the respective communities which require particular forms of professional communication. This paper focuses on the problem of naming and classifying technology- related notions, such as electronic devices and computer companies, according to our environment, making reference to vocabulary related to food items, biology or geography items etc. The research is based on a study case performed by university students in Computing and Applied Electronics during an ESP evaluation task and it highlights aspects about naming in engineering that can be both art and science of knowing the origin, meanings and stories of words, considering the visual and emotional impact too.

Keywords: English for Science and Technology, technology vocabulary, environment, linguistic reference

VALÉRIA TÓTH
University of Debrecen, Hungary

Cognitive-pragmatic description of the history of the Hungarian anthroponymic system

The most typical features of anthroponyms as linguistic elements include linguistic and linguistic-taxonomical determination, as well as cultural determination. Therefore, the analysis of different name systems offers the opportunity to make a comparative study of linguistic and cultural interferences. First of all, this requires a standardised research framework that can be extended to most languages. In my presentation, I will propose for this purpose a model for the analysis of anthroponyms, which is based on cognitive-pragmatic frames and is suitable for the appropriate treatment of both linguistic and cultural characteristics. I would like to illustrate the applicability of this model through the history of the Hungarian anthroponymic system, hoping that the extension of the analysis to the name systems of genetically related and non-related languages may shed new light not only on the different systems of anthroponyms, but also on the interaction of linguistic and extra-linguistic factors of linguistic changes in general.

Keywords: cognitive-pragmatic theory, name system, name history.

ANNA TSEPKOVA
Novosibirsk State Pedagogical University, Russia

Dynamics of nicknaming practices in the Russian linguoculture over the last decade (2004–2014)

The paper is aimed at comparing Russian anthroponymic nicknames, used by young people (Novosibirsk school and university students) in 2004–2014. Quantitative analysis and questionnaire interpretation analysis prove the general tendency in the reduction of nicknames and nicknaming practices among high school and university students, accompanied by decreasing interest in nicknaming as a creative process. As a result, the corpus of nicknames is undergoing changes concerning predominant types and functions of nicknames, with descriptive and evaluative nicknames losing their popularity and giving way to non-descriptive and respectively neutral informal anthroponymic nominations. Further on, the paper gives possible reasons for such changes, connecting nicknaming functions and motivations with social and cultural changes in the Russian society over the last decade.

Keywords: nickname, linguoculture, anthroponym, background knowledge.

AMALIA TSIONGAS
Ethnic Technologies, United States

Marketing to today's consumer: The role of globalization in a name-based system for predicting ethnicity

By harnessing the power of onomastics, today's marketers are able to infer the ethnic identities of consumers and customize ad messaging in a way that improves return on marketing investment. One challenge to maintaining a name-based system for predicting ethnicity is that globalization is making traditionally unconventional names more attractive,

making it more difficult to organize names into discrete ethnic categories. This foreign influence can exert itself in a variety of ways: through the lending of given names for which the foreign orthography remains intact, the use of foreign non-names as names, or a more generalized process whereby certain foreign sound patterns and/or orthographic conventions pass into vogue. This analysis will examine how modifications to the internal logic of the ethnic predictor allow for accurate identification of both conventional and unconventional names from the target culture.

Keywords: onomastics, ethnonym, globalization, given name, family name.

JOAN TORT-DONADA
University of Barcelona, Catalonia, Spain

Conventional and unconventional in microtoponymy. A case study in Catalonia, Spain

What is conventional and what is unconventional in onomastics? And in toponymy? The question takes on a special meaning when we refer to the scale "micro", i.e. in relation to what we identify as microtoponymy (the kinds of toponyms that are quantitatively more numerous but also more complex to study because of their great diversity of types and modalities).

This paper is based on a wider onomastic study conducted in the comarca or district of El Baix Camp, in the province of Tarragona (Catalonia, Spain). In this district, extending over an area of 695 km² and with a population of 190,249 inhabitants (in 2014), a geographical analysis of its microtoponymy (regarding more than 16,000 place names) was undertaken. This study enables us to interpret the broad relationship established between the comarca's names, places and toponymic categories.

Keywords: epistemology, microtoponymy, geography, El Baix Camp (Tarragona, Spain).

RODICA-CRISTINA ŢURCANU
Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

Wortakrobatik bei der Namensgebung im mehrsprachigen/ multikulturellen öffentlichen Raum

Im Aufsatz werden Firmen- und Produktbezeichnungen aus der Sicht der Gegensatzpaare konventionell/unkonventionell und traditionell/aktuell im mehrsprachigen multikulturellen Raum behandelt und die Rolle von Sprachkontakt/ mischung im Guerilla-Marketing und Großflächenhandel betrachtet.

Keywords: Wortakrobatik, Mutter-, Fremd- und Globalsprache, Sprachkontakt und –Mischung, Guerilla-Marketing

IVETA VALENTOVÁ
Ľudovít Štúr Institute of Linguistics of the Slovak Academy of Sciences, Slovakia

"Living" (unofficial) personal names and their research in Slovakia

The paper deals with the definition of the Slovak onomastic term *živé meno* ('living name') and with the origin of this group of anthroponyms. Moreover, a detailed overview of the development of the theory and methodology of the research into these unofficial personal names will be presented. The emphasis is put on the results of the examination of Slovak

"living names", on their functioning in language communication and their development tendencies. Last but not least, further possibilities of their study along with causes impeding their research are outlined.

Keywords: anthroponomastics, official personal names, unofficial personal names.

JEAN-LOUIS VAXELAIRE
Université de Namur, Belgique

La conventionalité du non-conventionnel : le cas des noms de groupes musicaux

Le rock est décrit comme un style musical qui encourage la rébellion et s'oppose aux normes. Pourtant, si l'on observe les noms des groupes de rock au sens large, on ressent une certaine uniformité selon les sous-genres : dans certains styles musicaux, le nom renvoie souvent à un champ sémantique précis (la mort ou des atrocités pour le death metal ou la musique industrielle, les références africaines pour le reggae, etc.). Que ce soit pour des raisons commerciales ou liées au sous-genre, les noms de groupes que nous observerons respectent souvent des schémas lexicaux. Nous verrons enfin que contrairement à ce que pense Lehrer (1992), les traits notés ne relèvent pas du pragmatique mais du sémantique.

Mots-clés: Noms de groupes, champ lexical, sémantique

IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU
Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti", Bucureşti, România

***Convențional / neconvențional* cu aplicaţie la denumirile statelor lumii**

Examinarea modului în care se realizează binomul convențional/ neconvențional în cazul denumirilor statelor lumii prilejuiește câteva reflecții în legătură cu cele două concepte și cu implicațiile lor în plan atât lingvistic, cât și extralingvistic.

Se remarcă, astfel, relativitatea lor și pendularea termenilor în cauză între aceste două extreme, în funcție de natura lor. Luând exemplul denumirii neconvenționale Hexagon, corespunzătoare numelui oficial Franța (care se explică prin aceea că imaginea pe hartă a teritoriului Franței continentale este inscriptibilă într-un hexagon neregulat), se observă ortografierea ei cu majusculă, care o transformă din nume comun în nume propriu. Ca și numele convențional, și cel neconvențional este susceptibil de derivare (pe care nu o permit însă denumirile complexe), apărând ca echivalent al lui francez chiar în titlurile unor documente oficiale (cf. Le Programme de Développement Rural Hexagonal). Derivatul servește de asemenea pentru denumirea neconvențională a limbii oficiale a statului în cauză, hexagonal desemnând franceza din metropolă (cf. și Lusitania – lusofon). În schimb, denumirile neconvenționale ale statelor nu servesc decât rar la desemnarea locuitorilor lor (cf. quisqueyanos supranume al locuitorilor R. Dominicane, de la Quisqueya – numele dat de indigeni insulei). Simbolistica denumirii neconvenționale are și implicații extralingvistice oficiale, figura geometrică respectivă având avantajul, desigur negândit inițial, de a permite valorificarea ei aluzivă (ceea ce nu este posibil la alte denumiri neconvenționale, de pildă la imaginea Cizmei pentru Italia!) pe fața națională a monedelor de 1 și 2 euro emise pentru Franța, consfințită prin Jurnalul oficial (cf. și numele neconvențional al Québecului, La Belle Province, pe vechile numere de înmatriculare ale mașinilor din zonă).

Cuvinte-cheie: convenţional, nume de limbi, nume de locuitori, numele echipelor reprezentative, nume pentru statele lumii, oficial.

JUSTYNA B.WALKOWIAK

Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Survivors and losers: Why are some surnames more frequent than others?

There are cultural and linguistic reasons for the popularity of certain surnames. For instance, many European languages derive surnames from the appellatives “smith” or “new”, due to the ubiquity in the past of smiths or newcomers, which inspired the emergence of (probably polygenetic) surnames.

However, a more comprehensive explanation requires unconventional, interdisciplinary approaches. Evolutionary biology might suggest that surnames, assuming their male-line transmission, tend to follow the “rich-get-richer” principle, leading to the extinction of some and to the increase in the number of bearers of others. Yet testing this hypothesis by large-scale documentary means seems difficult.

In 2003 Bryan Sykes proposed another idea. Most surnames in England are linked to one or very few male ancestors, and those that survived owe their survival to the consistent prevalence of male over female offspring in successive generations. In this paper Sykes’ idea will be confronted with selected contemporary data from Poland.

Keywords: surnames, surname frequency, surname extinction, genetics, Y chromosome, polygenesis, monogenesis.